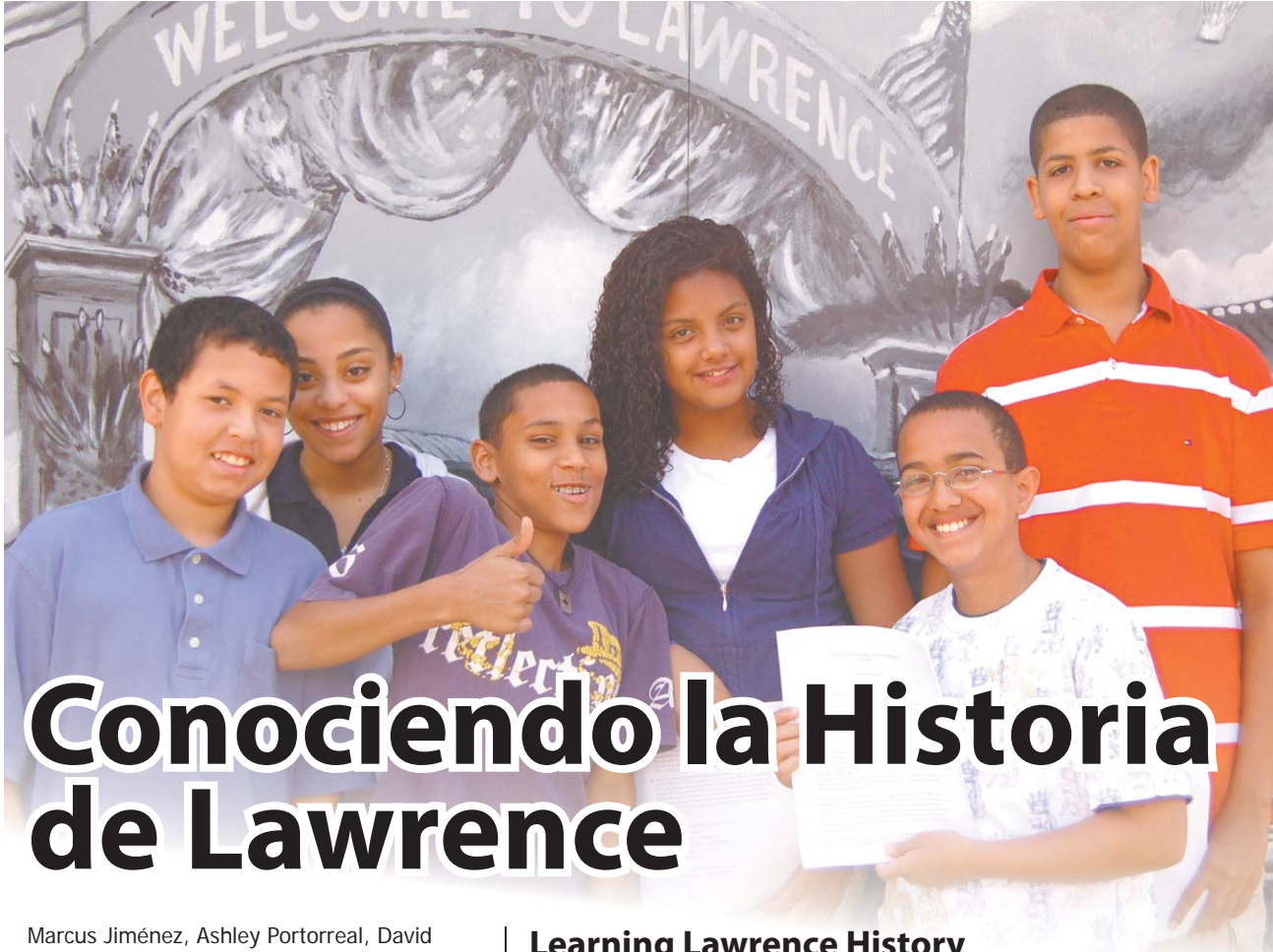


JULIO 15, 2009

EDICIÓN NO. 317 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell (NH) Salem, Nashua, Manchester

GRATIS

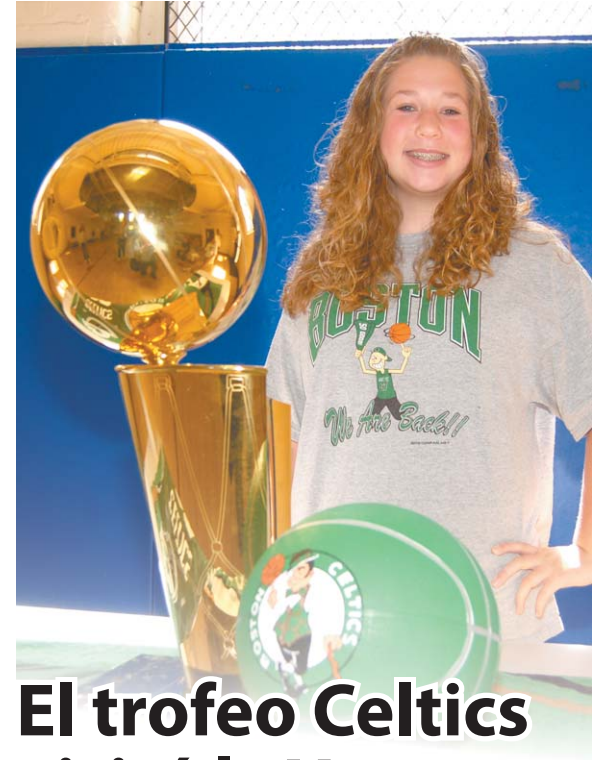


Conociendo la Historia de Lawrence

Marcus Jiménez, Ashley Portorreal, David Moscat, Jhallyne Reyes, Jaxell Negrón y Rowill Thomas, estudiantes de 6to y 7mo grado de Estudios Sociales de Community Day Charter School, visitaron al Lawrence History Center durante sus investigaciones sobre la Historia de Lawrence. **PÁGINA 8**

Learning Lawrence History

Marcus Jiménez, Ashley Portorreal, David Moscat, Jhallyne Reyes, Jaxell Negrón and Rowill Thomas, 6th and 7th grade students from the Community Day Charter School, Social Studies class, paid a visit to the Lawrence History Center, in their search for Lawrence History. **PAGE 22**



El trofeo Celtics visitó la Y

Jessica Matthews posa con el trofeo de los Celtics, 2008, durante la visita que este hiciera a la YMCA de Lawrence. **PÁGINA 9**

Celtics trophy at the Y

Jessica Matthews posed with the Celtics 2008 trophy during its recent visit to the Lawrence YMCA. **PAGE 9**



Clínica de Baseball en Lawrence

Jugadores de Lowell Spinners llevaron a cabo una clínica de béisbol en el Parque Roberto Clemente situado en el Campagnone Common de Lawrence el jueves, 9 de julio, 2009. En la foto aparecen el Canalgator de los Spinners así como el lanzador derecho Jeremy Kehrt. **PÁGINA 6**

Baseball clinic held in Lawrence

Players from the Lowell Spinners held a free baseball clinic at Roberto Clemente Field on Lawrence's Campagnone Common on Thursday, July 9, 2009. Pictured are the Spinners' Canalgator and right hand pitcher Jeremy Kehrt. **PAGE 6**

LAWRENCE'S EDWIN "LIGHTNING" SANTANA

EDITORIAL

| 3

ENGLISH

| 18

CLASIFICADOS

| 29

CALENDARIO

| 30



Oneida Aquino hizo anuncio oficial

"Soy candidata para concejal por el Distrito D", dijo Oneida Aquino en su corto mensaje de apertura al acto celebrado el viernes, 10 de julio, 2009, en el Restaurante The Loft localizado en el 337 de la Calle Essex, en Lawrence. **PÁGINA 17**

Oneida Aquino made formal announcement

"I'm a candidate for District D, City Councilor," said Oneida Aquino in her short opening remarks made Friday, July 10, 2009, at The Loft Restaurant, located at 337 Essex Street, Lawrence. **PAGE 17**

Publicado por Boston Herald el 10 de julio, 2009. Reproducido y traducido con permiso del Boston Herald. Vea la versión original en inglés en la página 16.

LÍDER ESCOLAR, POLÍTICOS INVESTIGADOS EN EL CASO DE LA IMPRENTA TIENEN LOS OJOS SOBRE FUNCIONARIOS DE LAWRENCE

POR JESSICA VAN SACK

LAWRENCE - Una imprenta propiedad de la ciudad destinada a producir los reportes de los estudiantes y otros materiales escolares, presuntamente utilizados para publicar folletos políticos y una investigación que se concentra en el superintendente escolar y uno de los principales candidatos a la alcaldía, ha llegado al Herald.

"Alguien autorizó el uso de una impresora industrial de alta calidad para hacer materiales de campaña," un

funcionario implicado en la investigación le dijo al Herald.

La potencialmente explosiva y amplia investigación está enfocada en la batalla del Superintendente Escolar Wilfredo T. Laboy, 58, y candidato a la alcaldía Israel Reyes, 36, dijeron tres funcionarios familiarizados

POR FAVOR VEA **HERALD**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 28

Publicado por The Eagle-Tribune el 12 de julio, 2009. Reproducido y traducido con permiso. Vea la versión original en inglés en la página 16.

INVESTIGACIÓN DEL DA SE CONCENTRA EN EL TRABAJO REALIZADO PARA EL GRUPO LIDERADO POR LABOY

POR JILL HARMACINSKI

LAWRENCE - La investigación criminal sobre presuntas irregularidades financieras por el suspendido Superintendente Wilfredo Laboy se centra en si la imprenta del Departamento Escolar fue utilizada para hacer trabajos para una asociación de administradores escolares hispanas que Laboy condujo durante tres años.

El Departamento Escolar compró la imprenta por cerca de medio millón de

dólares en el 2005, el mismo año que Laboy fue nombrado presidente de la Asociación de Administradores y Superintendentes Latinos - o ALAS.

Laboy sirvió como presidente hasta el 2007 y sigue siendo miembro de la junta

POR FAVOR VEA **LABOY**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 27

Publicado por The Eagle-Tribune el 12 de julio, 2009. Reproducido y traducido con permiso. Vea la versión original en inglés en la página 16.

LAROCQUE, FINEGOLD HABLAN DE LAS ALEGACIONES SOBRE IMPRENTA ESCOLAR

POR JILL HARMACINSKI
Y CRYSTAL BOŽEK

LAWRENCE - Los políticos locales se pelean por alejarse de una investigación estatal para determinar si hubo letreros y material de campaña electoral impresos en la imprenta del departamento escolar sin costo alguno - una violación de las leyes de financiamiento de campañas.

Con funcionarios municipales esperando un informe de la Oficina Estatal de Campañas Políticas y Finanzas este mes, dos de los políticos señalados están ahora

hablando en oposición a las acusaciones.

Peter Larocque miembro del Comité Escolar admitió la semana pasada campaña que había aceptado folletos elaborados en la imprenta del Departamento Escolar, pidiendo disculpas a sus electores.

Y el Representante Estatal Barry

POR FAVOR VEA **IMPRENTA**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 28

EDITORIAL | EDITORIAL

¿Sabe usted por qué celebramos el día de la Independencia?

La mayoría de los americanos dentro y fuera de los Estados Unidos celebramos el día de la Independencia el 4 de julio. Pero, ¿sabe usted realmente la importancia de este día?

El 4 de julio de 1776, el Congreso Continental anunció que las trece colonias americanas que entonces estaban en guerra con Gran Bretaña debido a la promulgación de la Declaración de Independencia, eran ahora estados independientes y por lo tanto ya no eran parte del Imperio Inglés.

Los primeros colonizadores estaban hartos de su Hermano Mayor, Gran Bretaña, imponiéndoles más reglas y más altos impuestos. El anuncio les dijo a los colonizadores que ellos eran realmente independientes, que los capacitaba para tomar sus propias decisiones, aquellas que afectaban sus vidas y modus vivendi. En otras palabras, eran dueños de establecer sus propias reglas y proveer de acuerdo a sus necesidades.

¡Hasta ahí, muy bueno! Pero entonces creamos a los Políticos. Desde entonces ellos se convirtieron en nuestros Hermanos Mayores. Cuando nos piden el voto, nos prometen todos nuestros deseos. Una vez electos, comienzan a trabajar para sí y para el grupo de sus amigos más cercanos. Esta es la regla. La excepción son aquellos pocos que todavía trabajan para el bien común.

Solo fíjense en Massachusetts. Los tres últimos Speakers of the House durante los 10 últimos años fueron forzados a renunciar a sus poderosas posiciones por haber violado la ley que habían jurado respetar.

Este año, los votantes de Lawrence tienen una oportunidad única de corregir lo que ha estado mal en la presente administración, o falta de ella. Con una amplia lista de candidatos donde elegir, postulados para toda clase de posiciones y en el medio del escándalo rodeando al Superintendente Escolar Wilfredo T. Laboy, nuestra recomendación es que se aparte de todos los candidatos envueltos en el asunto de la "copiadora".

Y cuando vote, escoja bien, no queremos elegir a un nuevo Hermano Mayor.

Do you know why we celebrate Independence Day?

Most of us Americans in and out of the United States celebrate Independence Day on July 4th. But, do you really know the importance of this date?

On July 4th 1776, the Continental Congress announced that the thirteen American colonies, then at war with Great Britain, were now independent states and thus no longer a part of the British Empire by proclaiming The Declaration of Independence.

Colonists were fed up with Big Brother Great Britain, forcing them to follow more rules and pay higher taxes. The announcement told the colonists that they were really independent, able to make decisions affecting their lives and welfare, in other words, make their own rules and provide for their own needs.

So far, so good! But then we created the Politicians. Since, they have become our new Big Brothers. When they ask for our votes, they promise everything we wish, once we elect them, they start working for themselves and for the group of their close friends. This is the rule. The exception is those few ones that still work for the benefit of the people who elected them.

Just look at Massachusetts. The last three Speakers of the House in a ten year span have been forced to leave their powerful position for breaking the law they sworn to uphold.

This year, the voters of Lawrence have a unique opportunity to mend what has been wrong with the present administration, or lack of it. With a vast list of candidates to choose from, running for all kinds of positions, and in the midst of the scandal surrounding School Superintendent Wilfredo T. Laboy, our recommendation is to stay away from all candidates involved in the "copier" scheme.

And when you vote, choose wisely, nobody wants to end with a new Big Brother.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

DIRECTOR
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Suris
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN
Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Alonzo Capellán
Nuzio DiMarca
Christine Lewis
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Arturo Ramo García

REGIONAL EDITION

Published on the 1st & 15th of Every Month

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

Si recibe una llamada de la clínica ¡Manténgase en la línea!

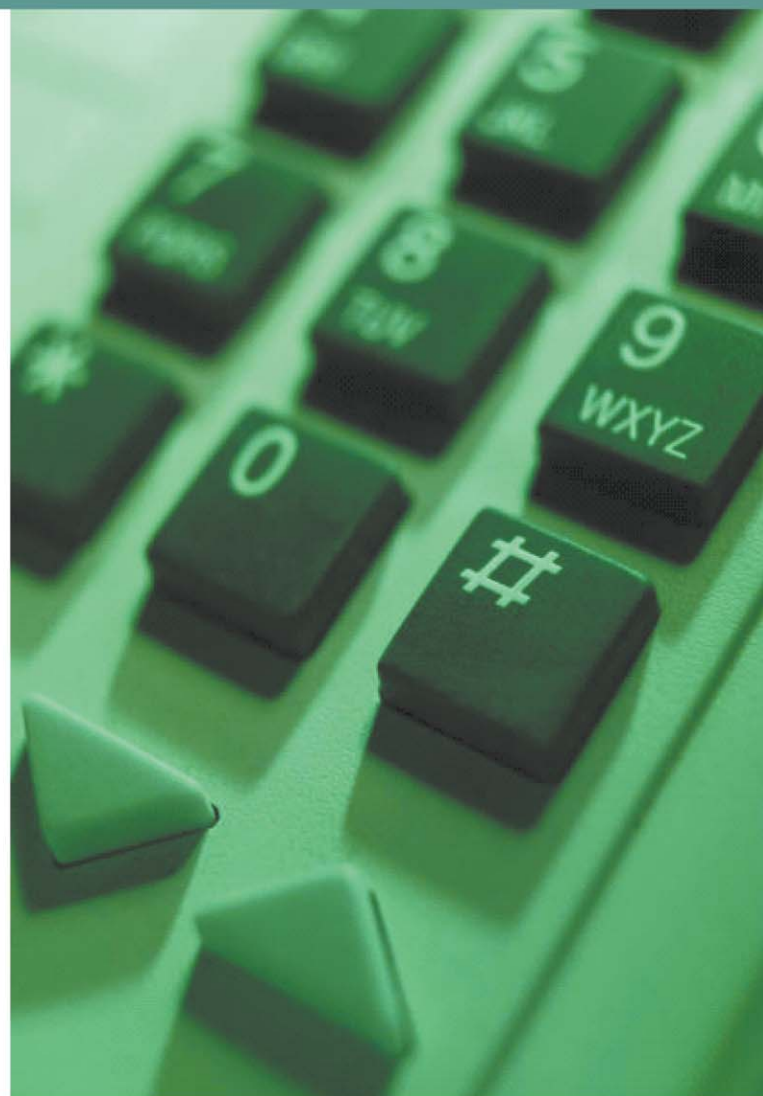


Estamos usando una nueva tecnología para recordarles a algunos pacientes que necesitan un importante examen preventivo de salud.



If you receive a call from the clinic, stay on the line!

We are using a new technology to remind patients that they need an important preventive health test.



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Desde Mi Esquina



■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 19

El récord del Concejal Jorge González

El Concejal del Distrito C, Jorge González, está molesto conmigo porque nadie se atreve a criticarlo públicamente como lo hago yo y dice que me va a demandar.

Cuando critico a alguien, doy mis razones como por ejemplo, cuando digo que parece estar dormido en las reuniones porque nunca dice una palabra. Es más, cuando Fifi García y yo estábamos en la radio juntas hace varios años de esto, lo llamábamos "El Mudo" y él nos llamaba muerto de risa. Vale hacer notar que el Concejal González nunca ha puesto un asunto en la agenda según me informaron; señal de que no está al tanto de las necesidades del pueblo.

En cuanto a su forma de votar, él siempre ha votado con la administración, ya sea cuando estaba en el Comité Escolar o ahora en el concilio.

Durante sus días en el Comité Escolar, la crítica fue porque González era miembro del comité del presupuesto y una de las cosas que debían hacer los tres miembros de ese comité era inspeccionar las facturas a pagar y firmar cada una con su aprobación.

Mientras que a Amy McGovern le tomaba tres o cuatro horas revisarlas, González las firmaba en 15 minutos sin abrir ninguna. Eso demuestra que él no tenía interés en encontrar los fallos o abusos de que tanto se quejaba Amy. Siempre fue un cuño de aprobación para el Superintendente Wilfredo Laboy y en el concilio lo fue para el Alcalde Michael Sullivan.

En cuanto a su asistencia, me tomé el trabajo de listar su participación en el concilio desde el 2006. Juzgue usted mismo al ver las fechas que faltó pero peor aún es que con frecuencia llega tarde como si quisiera evadir la sección de participación pública. Considero que este es el vehículo por el cual los residentes tienen la oportunidad de dirigirse a los legisladores municipales con cualquier problema que les aqueje. Si él no está presente durante ese período, se pierde de escuchar lo que nos interesa solucionar o

POR FAVOR VEA **DÍAZ**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 12

Asistencia de Jorge González a reuniones del concilio:

2/7/06	ausente
2/21/06	ausente
5/22/06	ausente
6/27/06	ausente
7/26/06	ausente
9/14/06	llegó 7:35
9/20/06	ausente
10/3/06	se fue 10:19
11/30/06	ausente
1/16/07	ausente
5/15/07	ausente
6/29/07	ausente
10/2/07	llegó 7:48
12/17/07	llegó 8:07
2/6/08	llegó 7:32
2/19/08	ausente
4/15/08	llegó 8:06
5/6/08	llegó 7:20
6/9/08	ausente
7/20/08	llegó 7:41
7/21/08	llegó 6:41
5/5/09	ausente

Budget and Finance Committee 2008:

Jan. 15	presente
Jan. 22	presente
Feb. 12	presente
Feb. 26	presente
March 11	presente
March 26	special forum (not listed as present)
April 8	presente
April 22	presente
May 13	ausente
May 14	ausente
May 16	ausente
May 21	ausente
May 27	Councilor Roger Twomey assigned as replacement.

Comité de Personal 2009

No recibí estas fechas a tiempo para ser publicadas.

CALENDAR @
RUMBONEWS.COM

ANUNCIO PAGADO

EL SEGURO HIPOTECARIO ES UN SEGURO DE VIDA

Cuando usted compra o refinancia una casa, la compañía hipotecaria puede ofrecer a venderle "seguro de hipoteca" para pagar su hipoteca si usted muere antes de pagar la hipoteca. El seguro hipotecario es un seguro de vida. El costo de la póliza depende de su edad, sus condiciones de salud, la cantidad a cubrir por la póliza y su duración.

Nosotros vendemos seguros de vida que protegen a su familia y su hipoteca. Nosotros le vendemos una política para que usted pueda estar en control, ¡no a la compañía hipotecaria! Como un agente independiente de seguros, podemos elegir entre muchas compañías aseguradoras. Las personas generalmente compran un seguro de vida para proporcionar dinero a su familia en caso de que mueran mientras que los niños son jóvenes o si hay una hipoteca. ¿Quién va a sostener a su familia si usted muere mientras sus hijos son jóvenes?

Nuestra póliza y costo anual seguirán igual por el plazo de tiempo que usted elija (a menudo 20 o 30 años). Al comprar nuestra póliza deberá escoger a su beneficiario. Si usted muere, su familia recibirá el dinero, no la compañía hipotecaria. Ellos pueden elegir pagar la universidad o pagar la hipoteca. Cuando alguien muere, su seguro de vida le paga directamente al beneficiario. Usted puede mantener nuestra póliza aun si vende su vivienda, hace un refinanciamiento o se muda. Una póliza hipotecaria por la compañía se pierde si usted vende, o hace un refinanciamiento de su casa.

Las compañías de hipoteca venden seguros a "Reducción de Plazo" y añaden el costo de su factura mensual de la hipoteca. Su cobertura va disminuyendo al mismo ritmo de su hipoteca, pero el costo mensual se mantiene igual. Si usted muere, la compañía hipotecaria recibirá el dinero, no su familia.

Ejemplos para personas saludables que no fuman:

\$250,000 en una póliza de 30 años para una persona de 28 años de edad: Hombres \$230 o \$190 anual para una mujer. Mujer de 40 de edad: \$200.000 en una póliza de 20 años tendría un costo de \$174 dólares anuales.

¡Visítenos para ver como le podemos ayudar a proteger a sus familiares! Sus seres queridos dependen de usted... no los defraude.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwoodins.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs
Dorcas "Dee" Adorno

ANUNCIO PAGADO

OPORTUNIDAD DE EMPLEO

EMPRESA AMERICANA EN EXPANSIÓN EN EL MERCADO HISPANO SOLICITA

Personas para trabajar en ventas directas con o sin experiencias con disponibilidad para entrenarse

Le ofrecemos: Tiempo completo o medio tiempo
Entrenamiento
Buenos Ingresos
Agradable ambiente de trabajo
Pago de combustible

Requisitos: Deseos de mejorar
Hablar español
Dispuesto a capacitarse
Tener medio de transporte

Llame a: Ysidro Adames **978-683-7574**

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

When and Where is your next event?

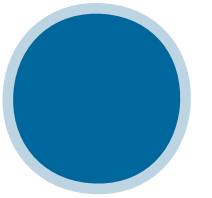
Send it to us at calendar@rumbonews.com

Send us this information:

- Event Name and Date
- Location
- Time
- Fee (if Any)
- Contact Information
- Event Description

¡No Deje Perder su Casa!

USTED TIENE OPCIONES PODEMOS AYUDAR



Si las siguientes condiciones le aplican, nosotros le podemos ayudar. Muchos propietarios aun no saben cuales son sus opciones. Llámenos hoy sin ningún costo que nuestro equipo profesional le puede ayudar.

- Mi pago mensual se ha duplicado y ya no tengo para hacer los pagos
- Me han aconsejado que para poderme ayudar debo estar atrasado en mis pagos, y ahora el banco no me quiere ayudar
- Mis inquilinos saben que estoy atrasado(a) con mis pagos y han dejado de pagar la renta
- Mi pago mensual es muy alto, quisiera vender mi casa pero esta vale menos que lo que yo pagué por ella.
- No se donde buscar ayuda y no puedo pagar por asistencia profesional



¿Donde esta el plan de estímulo del Presidente Obama?

¿Que pasara con mi crédito si hago una Venta Corta (Short Sale)?

Usted recibirá respuesta a sus preguntas e inquietudes de parte de nuestro equipo profesional conformado por abogados, agentes de bienes raíces y especialistas de crédito. Cuanto antes es mejor para responder sus preguntas.

Llame hoy para una evaluación de su situación sin compromiso ni presiones. Todas nuestras consultas son gratis.

La Experiencia Cuenta
Nuestros Clientes lo confirman*

Vinny Nuñez



Tel. (978) 360-3753
PrevengaForeclosure.com

Star Real Estate Company 300 Essex Street, Lawrence MA 01840

* Visite nuestra página de Internet y vea los testimonios de nuestros clientes.

Clínica de Baseball en Lawrence



El equipo de Lowell Spinners llevó a cabo una clínica de béisbol gratis en el Parque Roberto Clemente del Campagnone Common el jueves, 9 de julio, 2009, patrocinado por el Greater Lawrence Family Health Center.

Los jugadores que llevaron a cabo la clínica fueron el lanzador zurdo venezolano #45 José Álvarez; el receptor nativo de Greenfield, MA #33 Sean Killeen y el pitcher derecho #23 Jeremy Kehrt, de Indianapolis, IN, acompañados de Canaligator, la popular mascota.

Baseball clinic held in Lawrence

The Lowell Spinners held a free baseball clinic at Roberto Clemente Field on Lawrence's Campagnone Common on Thursday, July 9, 2009, sponsored by Greater Lawrence Family Health Center.

The players who conducted the clinic were #45 Venezuelan left-handed José Alvarez; #33 Catcher Sean Killeen from Greenfield, MA and # 23 right-handed Pitcher Jeremy Kehrt, from Indianapolis, IN, escorted by Canaligator, the popular mascot.



#33 Catcher Sean Killeen demonstrates to a group of players how to avoid a bad throw. Observing are pitchers #23 Jeremy Kehrt and #45 José Alvarez.

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

PARA **TODOS** TIPO DE **SEGURO**

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**



* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT

SE HABLA **ESPAÑOL**

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM



Obviously Spinner's Pitcher Jeremy Kehrt is scratching his head trying to figure out what kind of throw PR/Media Coordinator, GLFHC Marc Lemay is explaining to him.



The Canalgator was a sensation with the little ones from the Lawrence YMCA Day Care.



Young player Jaden Reyes, 9, receiving a private lesson about the changing ball from Spinners Pitcher Jose Alvarez, while Javier Morales, Group Program Coordinator at GLFHC watched.



Kids from the YMCA Day Care with bottles received from GLFHC and the spinners, posing with Calalgator, Spinner's mascot.

¡Haremos que tu piel se sienta mejor que nunca!

Laser Image

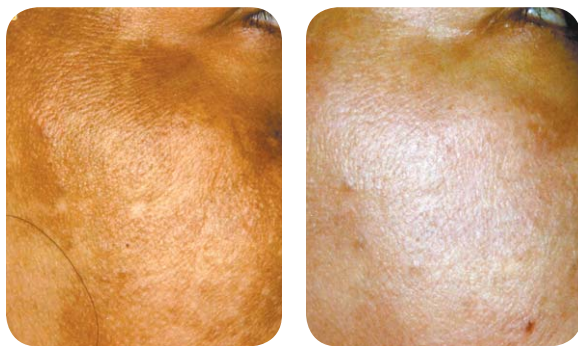
www.laserimageskincare.com

Eliminación de vellos en todo tipo de piel con técnica láser para damas y caballeros

- Eliminación de Vellos con Técnica Láser
- Estiramiento de la Cara (Facelift)
- Arrugas
- Acné/Manchas de Acné
- Manchas en la Piel
- Manchas de Vejez
- Manchas de Maternidad en la Cara
- Manchas de Sol
- Venas Faciales
- Venas "Spider"
- Sensibilidad Capilar
- Blanqueamiento de Dientes
- Piel Estirada
- Port Wine Stains
- Microdermabrasion (Tratamientos Faciales)
- Tratamientos Ultrasónicos
- Faciales Especiales
- Faciales en la Espalda
- Cera

• **Obagi Un Derm***
Sistema recetado de productos tropicales que regula las funciones celulares de la piel

* Disponible solamente con receta medica.



Manchas en la Piel

Después de 3 semanas de tratamiento

¡Llame hoy para una consulta gratis!

978-68-LASER (52737)

Stephen J. Scully, M.D., Plastic Surgeon
Medical Director

181 Swan Street (Rte. 110), Methuen MA

30% de Descuento en su primer tratamiento láser

Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.
Oferta Expira 7/31/09.

\$49 Especial de Faciales

Precio Regular \$65. Cupón solo puede utilizarse la primera vez.
Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.
Oferta Expira 7/31/09.

Aunque no hablamos español, haremos el mayor esfuerzo para poder comunicarnos. Gracias por su colaboración.

WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Casos Criminales
- Accidentes de Auto
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Ley Familiar
Divorcio
Custodia
Manutención

Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.



Llame hoy para una consulta

(978) 683-5025

Conociendo la Historia de Lawrence

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 22

Un grupo formado por seis estudiantes de Community Day Charter School, interesados en aprender acerca de la historia de Lawrence, bajo la dirección del maestro de estudios sociales Charlie Easley, están recorriendo las calles de la ciudad estudiando sobre viejas fábricas e históricos edificios a lo largo de la Calle Essex.

El lunes 6 del corriente mes de julio, visitaron el Lawrence History Center (Centro Histórico de Lawrence) situado en el 6 de la Calle Essex donde se turnaron para leer la famosa "The meaning of the Fourth of July for the Negro," (El significado del 4 de Julio para el Negro) una de las piezas oratorias más grandes del Siglo 19, un discurso dado por el abolicionista Frederick Douglass en una reunión sobre el Día de la Independencia patrocinada por la Sociedad de Damas en contra de la Esclavitud de Rochester en 1852.

Frederick Augustus Washington Bailey nació esclavo en Talbot County, Maryland, (1817-1895) cambiándose su nombre para Frederick Douglass después que el 3 de septiembre exitosamente escapara de



la esclavitud utilizando el Underground Railroad (Ferrocarril Subterráneo) para convertirse en uno de los líderes del Movimiento Abolicionista de la era.

“La razón de los estudiantes de la Charter de leer este discurso es porque Frederick Douglass visitó Lawrence durante su escapada hacia el norte”, dijo la Directora Ejecutiva del Centro Histórico de Lawrence, Bárbara Brown.

Social Studies Teacher Charlie Easley, center, addressing the students Marcus Jiménez, Ashley Portorreal, Jhallyne Reyes, Rowill Thomas, David Moscat and Jaxell Negron while Lawrence History Center Executive Director, Barbara Brown looks-on.



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com



GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



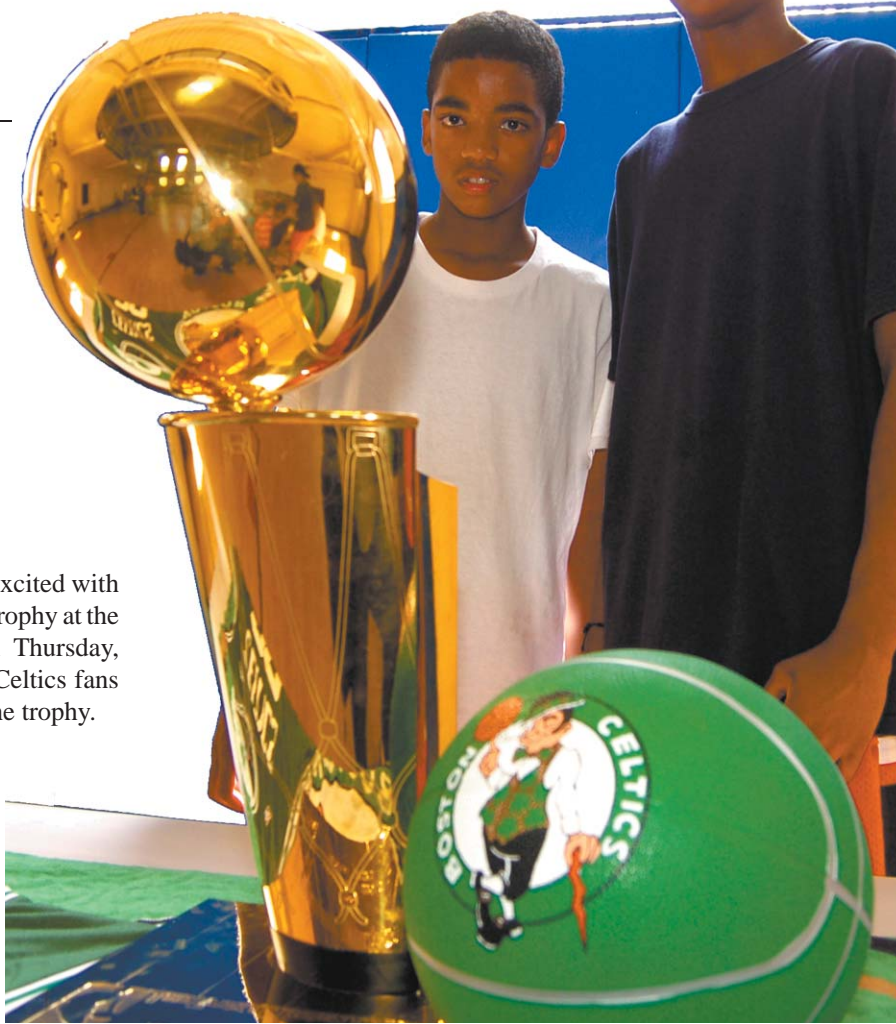
BRIAN DE PEÑA

El trofeo Celtics visitó la Y

POR/BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Los fanáticos de los Celtics estuvieron muy excitados el pasado jueves, 9 de julio, 2009, con la visita del su trofeo 2008 a la YMCA de Lawrence. He aquí algunas fotos como testimonio.

Celtics fans were very excited with the visit of their 2008 trophy at the Lawrence YMCA on Thursday, July 9, 2009. Here are some Celtics fans who want their picture with the trophy.



Angel Martinez y Adrian Medina junto al Trofeo 2008 de los Celtics.
Angel Martinez and Adrian Medina by the 2008 Celtics trophy.



I/d - Alexander Jarvis, D'Andre Drummond-Mayrie, y Joseph Murphy sueñan que algún día ellos estarán jugando para los Celtics.

L/r - Alexander Jarvis, D'Andre Drummond-Mayrie, and Joseph Murphy dream that some day, they will be playing for the Celtics.



A estos pequeños les falta mucho tiempo antes de que puedan jugar para los Celtics. Ellos son:

These little ones have a long way to go before they can play for the Celtics. They are:

Samantha, Rebecca, Adelines, Bryan, Kevin, Reggie, Audre, Trinity, Karina, Angel, Marcos, Rainsel, y/and Alviery from the class of Miss Tania and Miss Ivana.



www.starrealestatecompany.com



Michael Santana
(978) 423-9697



Vinicia Nunez
(978) 360-3753



Jose Estrella
(978) 361-5994



Miguel Lora
(978) 390-6430



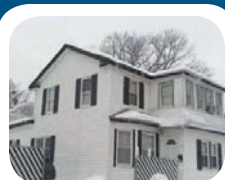
SHORT SALE APPROVED!
\$80,000
CONDO
Lawrence, MA 01843



SHORT SALE APPROVED!
\$79,000
MULTI-FAMILY
Lawrence, MA 01841



SHORT SALE APPROVED!
\$184,900
MULTI-FAMILY
Lawrence, MA 01843



\$119,900
SINGLE FAMILY
Lawrence, MA 01841



\$309,900
SINGLE FAMILY
Methuen, MA 01844



\$129,900
CONDEX
Lawrence, MA 01843



\$159,200
MULTI-FAMILY
Lawrence, MA 01841

Seminario Gratis de Información **¡No Más Foreclosures!**

Todo lo que necesita saber acerca de:

- Cómo prevenir la pérdida de su casa (Foreclosure)
- Ventas Cortas (Short Sales)
- Programa H4H (refinanciamiento al precio del mercado)
- El futuro de mi crédito



¡Llámenos HOY para más información!
(978) 687-8600



¿Está interesado en una carrera en bienes raíces? Llámenos al (978) 687-8610 para más información.

CARTAS AL EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo.
Favor de incluir un número de teléfono o dirección
electronica para confirmar quién la envía.

Todo comenzó hace casi dos años – durante las últimas elecciones

Hace dos años yo decidí postularme para el puesto de miembro del Comité Escolar de Greater Lawrence Technical School. Cuando vi y escuché de las trampas que estaban haciendo varios individuos que estaban relacionados con Mark Rivera y el Superintendente Wilfredo T. Laboy, para poder traer un poco de integridad y honestidad a esa junta yo no tuve más solución que intentar postularme para el puesto de miembro del Comité Escolar para el Distrito C de las escuelas públicas de Lawrence. Ese es el distrito en que yo vivo y es el mismo distrito que actualmente está representado por Priscilla Báez.

Como muchos de ustedes saben – yo perdí esas elecciones por 20 votos a mi contrincante – la hermana de Mark Rivera. Saqué, de mi propio bolsillo, dinero para comprar cosas relacionadas con mi campaña. Yo fui unos de que escribió gastos electorales en los formularios oficiales como lo pide la cámara de financiamiento del estado sobre asuntos de elecciones.


Durante el tiempo de mis antojos de correr para el comité escolar, yo le pedí

ayuda a muchos políticos de la Ciudad de Lawrence. Fui donde Pedro Payano y Marcos Devers (simultáneamente). A ellos me los encontré frente la Alcaldía y les pedí su ayuda. Solamente me dijeron que tenía su apoyo y que votarían por mí. También fui a muchos otros políticos – pero ya estaban comprometidos con Priscilla Báez. Muchos de ellos aparecen en este volante. Un señor por nombre que solamente conocí como “Campana” me comentó que me deseaba suerte y me dio su apoyo (esto fue dentro de la cámara de la Alcaldía). Luego supe que Campana es muy amigo de Marcos. Carlos Matos también me llamó e indicó que estaba contento de que yo estaba postulándome para una posición y quería que cuando yo ganara las elecciones tuviéramos la oportunidad de trabajar juntos. Fue más tarde que pidió una reunión – pero ya era tarde. Mis compromisos estaban con mi gerente de campaña. Así fue durante casi todo el verano con otros políticos.

Yo siempre he sido un caballero total con todos los políticos de la ciudad. Les di respeto y los saludo en cualquier momento. Nunca hablo mal de ellos o de nadie.

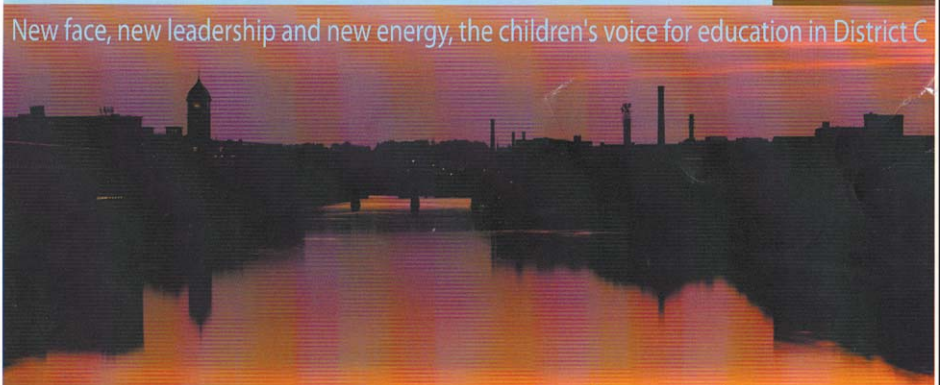
PRISCILLA BAEZ
Lawrence School Committee • District C


55 Columbus Avenue
Lawrence, MA 01841





PRISCILLA BAEZ District C
Lawrence School Committee


New face, new leadership and new energy, the children's voice for education in District C





Marcos Devers
Community Leader


Jorge Gonzalez
City Councilor District C


Patricia Reyes
School Committee District C


Joe Paroli
City Councilor at-Large


Isabel Melendez
Community Activist

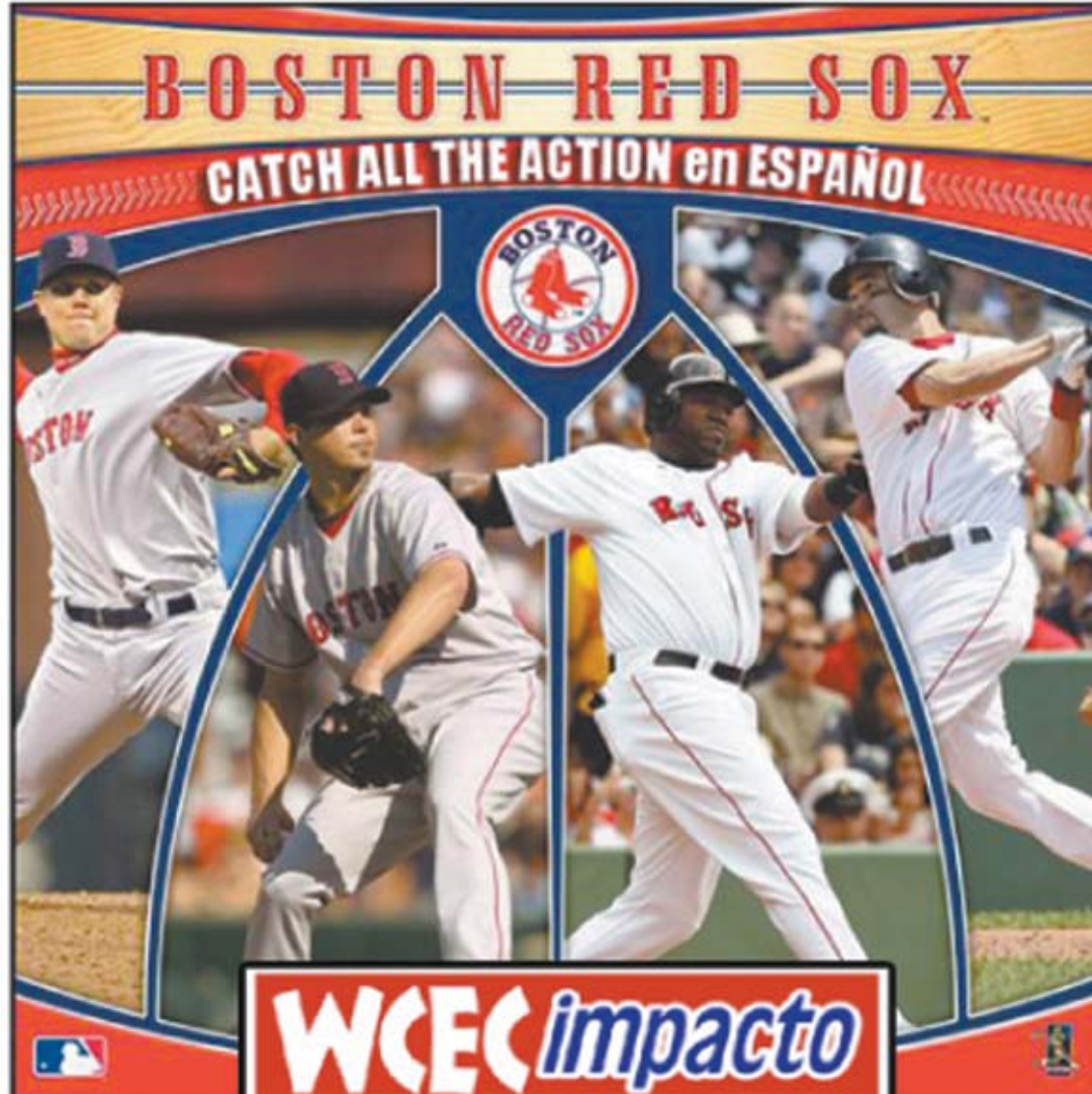
Please support our candidate on Tuesday November 6th

Desafortunadamente, en este artículo es que tengo que romper esa ideología. Yo recuerdo que el Concejal Jorge González me dijo que me daba su apoyo y su ayuda. Pero cuando vine a ver, la cuchilla la tenía yo detrás de la espalda porque por un lado decía que me apoyaba (con mis rótulos montados en su auto y en su casa) y por

otro lado estaba en la foto con personas que estaban robando los recursos de nuestros estudiantes de este pueblo.

POR FAVOR VEA CARTAS

CONTINÚA EN LA PAGINA 14



EXCLUSIVELY ON

WCEC *impacto* 1490 am

SPONSORSHIPS ARE LIMITED

To advertise on WCEC IMPACTO 1490AM, call (978) 683-7171

Rompan el silencio

Existe en nuestro medio político una tendencia de irse a lo extremo, nunca se busca un término medio. Una demostración es la actual campaña política para la alcaldía. Para no repetir la campaña personal que se dio en el 2005, algunos candidatos guardan silencio sobre sus diferencias con el supuesto de evitar confrontaciones.

No creemos que esto sea beneficioso para el pueblo. Nos oponemos a los ataques personales y a los golpes bajos que han caracterizado algunas de las campañas anteriores en Lawrence. Sin embargo, creemos que le hacemos un mal al proceso político de esta ciudad, cuando no se cuestiona los puntos de vistas de cada candidato, o la conducta ética-política que estos han mantenido en el ejercicio de sus funciones públicas. Sobre esto último, consideramos que la prensa tiene un papel y una responsabilidad que cumplir.

En aras de lograr una supuesta unidad después de las elecciones preliminares en septiembre, no perderemos la oportunidad para darle a conocer al pueblo nuestros puntos de vista, y qué nos hace ser diferentes a los demás aspirantes a la alcaldía. Los que nos tiramos al ruedo político debemos entender que tenemos que estar preparados para el escrutinio público. Que no debemos tomar nada a lo personal ni ser intolerantes, pues de lo contrario, la población entenderá que estamos en la profesión equivocada. Si queremos tener éxitos debemos dejar nuestro ego a un lado y entender que nos debemos al pueblo. Ellos necesitan saber quién tiene la visión, quién es capaz de mantener la ecuanimidad en todos los momentos, quién tiene la sagacidad y diplomacia para trabajar con todo el mundo, no sólo con sus simpatizantes.

Finalmente, como consecuencia de tantos escándalos, muchos lawrencianos no están entusiasmados con las elecciones que se aproximan, y los entendemos. No confían en los líderes políticos de esta ciudad. Sin embargo, la fe se recobraría de nuevo si los pecadores por conciencia u omisión no sólo se dieran un golpe en el pecho como mea culpa, sino que también tuvieran el decoro de retirarse con humildad, si en verdad aman tanto a Lawrence como suelen pregonar.

Pedro Payano, Lawrence

SOCIALES

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: sociales@rumbonews.com



¡Felicidades María Estrella!

En días pasados, Daisy Estrella de Haverhill, recibió la sorpresa que su tía María Estrella Ottenwalder viniera a celebrar su cumpleaños en compañía de su familia.

Mery, como comúnmente la conocen, contrajo matrimonio con Rafael Ottenwalder en 1957, tuvieron cinco hijos y hoy tiene 16 nietos y dos biznietos. Rafael falleció en 1998.

Celebrando el 70 onomástico de Mery están desde la izquierda, Víctor Estrella, hijo de Daisy que vive en New Jersey pero que ella lo adora como a sus hijos; Rubén Rafael; Rafaelina; Dr. Ambiorix Rafael; Dr. Manuel Rafael y Luis Rafael, sus cinco hijos reunidos para la ocasión.



- ✓ **¡Gratis: cambio de cheques de trabajo! (hasta \$750 por cheque)**
- ✓ **Se requiere tener cuenta en Washington Savings Bank**
- ✓ **Máxima cantidad de envío \$2,000**
- ✓ **Disponible sólo en la oficina de Lowell**
- ✓ **Abra una cuenta de cheques "Cash Rewards" y recibirá sus primeros 5 envíos de dinero GRATIS! (Valor de \$27.50)**

¡Ahorre Dinero!

Bolivia
Brasil
Colombia
República Dominicana
Ecuador

El Salvador
Guatemala
Honduras
México
Nicaragua
Perú



Washington
SAVINGS BANK

We give you more

Disponible en **LOWELL:**
30 Middlesex Street
Lowell, MA 01852
(978) 458-7999
www.washingtonsavings.com



Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

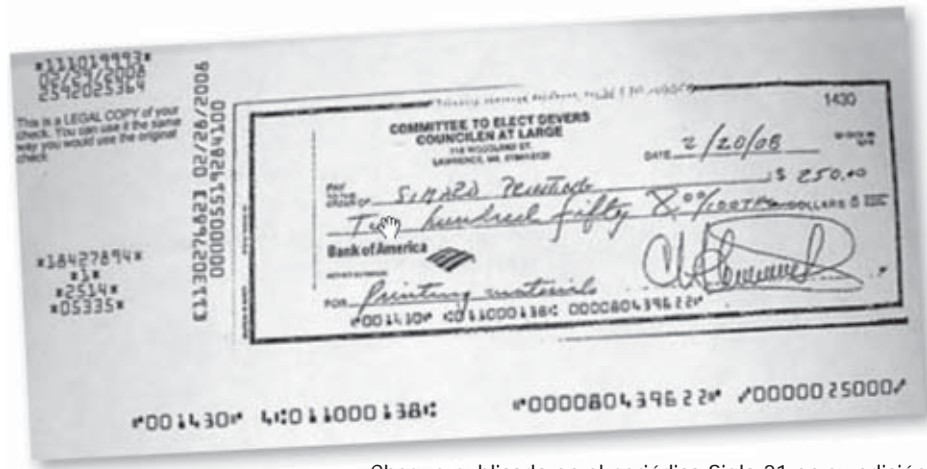
DÍAZ: Desde Mi Esquina

corregir.

González fue asignado a trabajar con el Comité de Presupuesto y Finanzas y tuvieron que removerlo porque dejó de asistir a las reuniones. Después lo colocaron en el Comité de Personal y eso fue lo que comenzó esta retahíla de quejas por mi parte.

Cuando los miembros de la Comisión de Derechos Humanos compareció ante el Comité de Personal para que los aprobaran y fuera elevado al concilio en pleno, estuvimos esperando por más de dos horas hasta ver si venía o no. Como no hubo quórum, no se celebró la reunión y otra fecha fue fijada.

Después de trabajar por seis o siete años para poner presión en el alcalde para que nombrara a los miembros necesarios para que esa comisión funcione debidamente, mi



Cheque publicado en el periódico Siglo 21 en su edición de junio 25 a julio 1ro, 2009.

disgusto con González era enorme. Salí de allí directo a la licorería donde trabaja y me dijo que se le había olvidado por completo que había reunión esa noche.

Cuando al fin se celebró la reunión del Comité de Personal, él se disculpó con

los miembros de la Comisión diciendo que se quedó esperando a su relevo para poder asistir a la reunión, por eso no vino aquella noche. Para colmo, ¡mentiroso el hombre!

Otra mentira suya fue cuando dijo por radio que yo estaba chequeando su asistencia en el ayuntamiento la semana pasada durante horas de trabajo. Que no asuma nada antes de hablar pues yo estaba de vacaciones.

Recuerde que asista o no a las reuniones, a él le pagan.

Mix and Match

En medio de la investigación en el departamento escolar y todo ese escándalo, Marcos Devers mostró un cheque cancelado con el cual pagó por el material que fue impreso en la copiadora de medio millón de dólares.

Es una lástima que una persona con su experiencia política termine envolviéndose en este enredo pero, si él trató de aclarar el asunto, lo que hizo fue provocar nuevas preguntas. Por ejemplo, el cheque dice "Councilor at-Large". Cuando él estaba en esa posición, se postuló para la alcaldía y perdió. Dos años después, ya fuera de la política, se postuló para representante estatal y perdió. Continuó su vida como civil sin un puesto político cuando comenzó la carrera para la alcaldía de nuevo. Sin embargo, el cheque fechado en 2/20/08 que fue para pagar una deuda de cuando corrió para representante estatal salió de una cuenta de sus antiguos días en el concilio.

El cheque es engañoso ya que él no está postulándose para esa posición. El puede mantener la misma cuenta, pero la misma debe decir "Comité para Elegir a Marcos Devers" sin ninguna posición, si es que la va a usar en más de una campaña.

También, fíjese que él nunca cambió la dirección. ¿Recuerda que se tuvo que mudar dentro de su distrito cuando se postuló para Representante Estatal? El cheque tiene la dirección vieja de 118 Woodland St.

APLICACIONES.INFO
POR ARTURO RAMO GARCÍA
aramo@adigital.pntic.mec.es

LOS VALORES DEL TRABAJO BIEN HECHO

En los ambientes educativos vuelve a debatirse el valor del esfuerzo. ¿Es necesario esforzarse para aprender? ¿Qué papel tiene el juego en el aprendizaje?

Hay una máxima en Pedagogía que dice: "Sin actividad no se aprende nada y sin esfuerzo no hay actividad". Luego en todo proceso de aprendizaje tiene que haber actividad y esfuerzo por parte del estudiante.

El trabajo de los escolares es auténticamente educativo cuando se termina con perfección, cuando se persigue la obra bien hecha, con la calidad posible dadas las condiciones de cada escolar. Su influencia en la educación del estudiante hay que considerarla respecto a la actividad misma del aprendizaje y la resultante de la relación social con los otros compañeros.

En la actividad misma del aprendizaje se desarrollan varios valores como: la constancia, para terminar la obra iniciada; la magnanimidad para conseguir que la labor sea de probada calidad; el desarrollo del criterio personal, para discriminar lo bueno de lo malo, lo correcto de lo incorrecto, lo aceptable de lo rechazable; el estudiante desarrolla el orden, no sólo de sus ideas, sino también del material y del tiempo a él dedicado; la claridad en la expresión verbal y el decoro del lenguaje.

En la relación social con los otros compañeros también se desarrollan una serie de valores como la justicia, a ofrecer el trabajo personal adecuado cuando se hace trabajo en equipos; participación en las decisiones que se toman dentro del equipo y responsabilizarse de los encargos personales; hace falta generosidad para que el trabajo final tenga la calificación de obra bien hecha; y en muchas ocasiones hace falta ayudar y servir a algún compañero que necesita una colaboración eficaz.

La enumeración de estos valores justifican la idea de que la formación ética se apoya en la intelectual, es decir, al estudiar matemáticas, lengua o ciencias naturales también se forma la personalidad.

Algunos autores como Brown, G.I. (en "Human Teaching for Human Learning: An Introduction to Confluent Education" Viking, New York, 1971), hablan de "educación confluyente" en el sentido de que los elementos cognitivos y afectivos confluyen en todo proceso de aprendizaje.

Cuando un estudiante pone esfuerzo en su actividad académica, no sólo realiza una obra bien hecha, sino que se forma como persona a sí mismo.



UNA SOCIEDAD TAN PODEROSA QUE LA COMUNIDAD ENTERA ES FORTALECIDA.

Usted se preguntará, "¿Cómo puede una sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack beneficiar a alguien a quien no he conocido?" Es simple. La YMCA del Valle de Merrimack alcanza a las comunidades ofreciendo una variedad de programas y servicios. Ya sea a través del desarrollo de liderazgo, deportes para jóvenes, cuidado de niños, programas con mentores o los campamentos de la YMCA del Valle de Merrimack, enfatizamos los valores de respeto, responsabilidad, honestidad y cuidado. Así que averigüe sobre una sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack. Estará tocando una vida. Y eso fortalecerá a la comunidad completa.

Venga hoy y le daremos una gira.
Usted puede hacerse miembro de cualquier lugar,
pero usted pertenece en la Y.

Merrimack Valley YMCA www.mvymca.org
Andover/North Andover Branch • Lawrence Branch • Methuen Branch • Camping Services Branch
978.685.3541 978.686.6191 978.683.5266 978.975.1330



ALONZO CAPELLÁN
Artista Plástico



**Paisajes
Marinas
Bodegones
Coloniales
Flores
Abstractos
Retratos
Enmarcado de Cuadros**

www.myspace.com/alonsocapellan | jalonsoarte@yahoo.com | Tel. 978.390.4081

Con la compra de una pintura o el enmarcado de un cuadro usted colabora con la entrega de una silla de ruedas a una persona pobre en Rep. Dominicana, a través del ministerio de pastoral social "Angeles Caidos" que dirige Alonzo Capellan.

CALENDAR @
RUMBONEWS.COM



CRIMEN DEL MES
BUSCÁNDOLO
TODAVÍA UN AÑO
DESPUÉS

POR RON PENCZAK
www.crimelinesnh.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 25

La policía de Windham, NH necesita de su ayuda para identificar al chofer que se dio a la fuga el 10 de junio, 2008, atropelló a un motociclista por detrás en la intersección de Range (Ruta 111A) y Marblehead Road. El accidente ocurrió a la 1:45 pm cuando la víctima, quien viajaba hacia el oeste en Range Road, recibió un golpe por detrás por lo que describieron como un Ford Explorer rojo, posiblemente del principio de la década de los 90 que según los testigos, estaba maltratado. La víctima sufrió múltiples lesiones serias.

Si usted sabe algo con respecto a este accidente, pudiera recibir hasta \$1,000 por su buena obra proveyendo información a Crimeline of Southern NH por el teléfono 603-893-6600 ó al 1-800-498-4040, y también en www.crimelinesnh.com.

Su llamada será totalmente anónima y usted recibirá un número secreto de Crimeline conocido solamente por usted y Crimeline. Ponga de su parte y haga esa llamada hoy.

CALENDAR @
RUMBONEWS.COM

Macoul Eye Associates

BOARD CERTIFIED EYE PHYSICIANS & SURGEONS



PROVEYENDO CUIDADO DE LA VISTA A LA COMUNIDAD HISPANA POR MÁS DE 35 AÑOS

HABLAMOS ESPAÑOL

NOS ESPECIALIZAMOS EN:
Micro-Cirugía de cataratas sin puntos
Cirugía de glaucoma y láser
Diabetes y otras enfermedades de la retina
Exámenes rutinarios de la vista

280 Haverhill St., Lawrence MA
(978) 685-5366



MI PUNTO DE VISTA ©1996
POR PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | BUZONABIERTO@AOL.COM

IRREGULARIDADES DE UN VERANO ABURRIDO.
PARTE I. ACOSTADO

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 25

Algunos veranos son mejores que otros. No estoy seguro lo bueno que el presente va a ser, pero no me luce muy caliente. No todavía; demasiada lluvia si me pregunta mi opinión.

Mientras espero por días más cálidos y soleados mi pluma garabatea algunos pensamientos aquí y allá que llegan a mi mente aburrida.

La nominación de Sonia Sotomayor a la corte más alta de la nación

En los próximos días, el Senado de los Estados Unidos va a conducir audiencias públicas para considerar la nominación de la Juez Sonia Sotomayor a ser sentada en una de las doce sillas de la Corte Suprema de los Estados Unidos que encabezan nuestro sistema judicial. Su nominación tenía que ser controversial desde el principio. Todos lo sabíamos. Tenía todos los ingredientes de una disputa larga. Primero era el hecho de que había sido nominada por el Presidente Barack Obama, y no persona que haya recibido su bendición presidencial para esa posición va a obtener un pase gratis por parte de sus opositores políticos. No que deban hacerlo, desde luego, pero cualquiera que esté a la derecha del liberalismo conservador y que respire se le va a oponer.

Después está el factor Latino. Mencionar esa palabra conjura imágenes inconscientes de legalidad e ilegalidad en ciertas mentes propicias. La oposición a su nominación tiene muchas voces, no muchas de ellas generosas. Rush Limbaugh y Newton Gingrich-hemos escrito sobre él y su preocupación sobre nuestra habilidad de hablar el inglés correctamente- acusaron al juez de ser racista desde que su nombre se pronunció. Si usted es Latino tiene que poseer una distintiva racista, ¿de acuerdo? (Déjeme chequearme. No, no me lo veo.)

Había también algunos en ciertos circuitos radiales de la extrema derecha que acusaron a la juez de antiamericanismo por

no pronunciar su apellido con un acento inglés más fácil de masticar y pronunciar: "Sotomeior" sonaba más yanqui parecían decir. Cuando escuché esa estupidez, y es una estupidez, pensé por un momento que tal vez si yo pronunciara mi propio apellido con un acento inglés, como "Mountainseenou" por ejemplo, tendría una mejor oportunidad de que me acepten a algún country club al que todavía no he aplicado. "Nooo," me dije.

Pero ahora que el fantasma étnico se ha calmado un poco -Limbaugh y Gingrich cambiaron su canción después de ser acusados de racistas ellos mismos- la nueva "causa célebre" es el caso de la decisión sobre los bomberos de New Haven en la que participó la Juez Sotomayor y la anulación de esa decisión por parte de la Corte Suprema a la que ella está siendo nominada. Escuchando el análisis de los críticos uno se pregunta si el papel de la Corte Suprema en los Estados Unidos está "supremamente" mal entendido.

Una decisión suya judicial anulada por la Corte Suprema no significa que usted es estúpido, ilegal o criminal. Solamente significa que la Corte no está de acuerdo con usted y rechaza su decisión o interpretación. Que yo sepa ninguno de los jueces que aprobaron la medida originalmente tuvieron que renunciar a sus posiciones o se les ha negado la habilidad de tomar decisiones futuras. Si ese no fuera el caso, no juez que esté en sus cabales tomaría una decisión al nivel de apelación de nuestro sistema de cortes federales, típicamente el último bloqueo legal antes de ser considerado por la corte más alta de la nación.

Yo creo que los jueces actuaron con mucha sabiduría cuando tomaron esa decisión antes de que la nominación de la Juez Sotomayor estuviera en discusión de audiencia pública y no después de unirse a la Corte si es aprobada. Eso hubiera sido una vergüenza para la Corte completa. Ella habría tenido que excusarse y ser incapaz de votar en una decisión donde sus huellas

se habían impreso anteriormente al nivel de apelación. La Corte Suprema no podía tomar parte de esa injusticia de once votos. Ellos son todos adultos.

Además, la llamada "decisión Sotomayor" no era de ella sola de la misma manera que la Declaración de Independencia de los trece estados de la Unión en 1776 no fue solamente la Declaración de Massachusetts. Ella fue uno de los jueces que votó en ese caso originalmente y varios de los jueces de la Corte Suprema, una minoría, estuvieron de acuerdo con su decisión y discreparon con la anulación del voto de los bomberos de New Haven, uno de los que a propósito era Latino de extracción puertorriqueña. ¿Qué dicen los críticos, que la jueza es racista contra su propia gente? Se rumora que este bombero va a testificar en su contra en la audiencia pública.

También escuché que otro de los bomberos afectados en la decisión original va a testificar en contra de ella para oponer su nominación. No me sorprendería que los senadores republicanos traigan al departamento de incendios de New Haven completo a esta audiencia pública para gritar ¡Fuego! Yo creía que ese caso ya estaba cerrado en su favor. ¿Es esto real? ¿Es que acaso se debe volver una y otra vez al lugar de los fuegos que uno apaga? ¿No se llama eso darle golpes a un caballo muerto? ¿Podemos movernos hacia adelante por favor y mirar a las habilidades juristas de esta mujer en su totalidad? ¿Es que existe preocupación discriminatoria porque va a existir un ocho por ciento (uno entre doce) de hispanos en la Corte Suprema cuando somos un quince por ciento (cuarenta y tres millones entre trescientos) de la población? Casi el doble. Ella podría convertirse en la primera hispana de la Corte Suprema y tal vez apagar muchos fuegos que afectan nuestras vidas, la de usted y la mía. Eso es lo importante.

Y este es mi Punto de Vista Hoy. Y sigo acostado.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

¿Está preocupado con el pago de su hipoteca?

- Reducción de Pagos Mensuales
- Modificación de Préstamos
- Suspensión de Fecha de Embargo
- Negociación de Balances Atrasados
- Ventas Cortas (Short Sales)



¡UNA LLAMADA PUEDE SALVAR SU CASA Y SU CRÉDITO!

Llame para una consulta gratis a Gumerindo Frías
Tel. 978.975.0020 Tel. 978.804.7201

CONTINÚA DE LA PAGINA 10

CARTAS AL EDITOR: Todo comenzó hace casi dos años – durante las últimas elecciones

Una cosa que sí no hice fue preguntarle a mi jefe, al Alcalde Sullivan, por su apoyo ni su ayuda porque pensaba que no era apropiado.

Para hacerle una larga historia un poco corta – muchos políticos activos hablaron de apoyo pero no quisieron o pudieron darme su ayuda. Solamente un caballero, William Lantigua, decidió no solamente apoyar y ayudar, sino correr mi campaña como dirigente. Y eso, que no solo fue mi gerente de campaña, también lo fue de Frank Moran y de Michael Fielding al mismo tiempo. Usted actualmente quizás se está preguntando de qué se trata este artículo. Pues yo les envié una tarjeta del tamaño 8 por 12 pulgadas a muchos votantes del Distrito C. Por supuesto, a mi casa no llegó ningún volante de mi contrincante. Pero mis vecinos no solamente recibieron este volante sino que anteriormente durante la campaña, otros volantes que individualmente colocaban la foto de los mismos que aparecen en la foto

del volante de Priscilla Báez que aparece en esta página.

Sammy me dijo que Marcos le había dicho que la razón por la cual no me apoyó en mi campaña para comité escolar es porque el Representante Lantigua era mi gerente. Sammy regañó a Marcos porque no podía creer que Marcos haría eso. Bueno como muchos saben, Marcos apoyó a mi contrincante que es la hermana de Mark Rivera. Es una pena de que él haya hecho eso porque ahorra es que se está viendo las investigaciones corriendo detrás de él y otros políticos.

Bueno, como se dice en los tribunales, he aquí evidencia número uno. Leí hace poco en otro periódico que Marcos dice algo sobre un cheque y otros asuntos. No recuerdo bien la columna pero sí me voy a recordar la foto de Marcos que se encuentra en el volante que estoy compartiendo con ustedes. Este volante es uno de los sinnúmeros de volantes que fueron impresos en las imprentas del departamento escolar.

Sabemos ya que Marcos apoya a cualquier persona que no esté relacionado con Lantigua. Y es una pena porque un líder verdadero coge a políticos novatos, como yo y les ayuda, les apoya y hasta dirige que se envuelvan en la vida política de la ciudad en donde viven - por la calidad de vida que debemos darle a nuestros ancianos, a nuestras familias y más por el futuro de nuestros jóvenes que vienen detrás de nosotros para dirigir a nuestro gobierno. Perdí todo el respeto por Marcos porque él no vio y no verá lo mejor de una persona sino que él sigue jugando juegos de ego.

También en mi carta anterior a Rumbo, yo les dije sobre los sellos que se utilizaron para enviar los volantes de esos políticos que fueron impresos en el departamento escolar. Esos sellos van a traerles problemas a muchos políticos que se encuentran en las fotos de este volante en problemas. Pero eso es una historia para más luego.

Frank Bonet-Rosado, Lawrence

DECIDIÉNDOSE POR ADOPCIÓN

¡Hola! Mi nombre es Maria

“A mí me gusta cantar y bailar. Yo quisiera vivir en un hogar donde haya un perro y un gato”

BY MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176

Maria de doce años, es una jovencita latina brillante y segura de sí misma. Ella tiene muchos intereses que incluyen cantar, bailar, oír música y usar la computadora. A María le gustan casi todos los deportes, pero le gusta más jugar fútbol soccer, baloncesto y softball. A ella le gusta estar con sus amigos hablando y divirtiéndose. Ella espera ser una modelo, bailarina o tal vez una profesora cuando sea grande.

María pronto estará en el séptimo grado, continúa respondiendo bien académicamente y está aprendiendo a aceptar los límites y las consecuencias. Ella asiste a terapia regularmente, para ayudarla a manejar sus sentimientos en forma saludable.

Aunque no es libre para la adopción, María está abierta a ser adoptada por diferentes tipos de familias. Mas que todo, a María le gustaría una familia que la ame, cuide y la guíe. También es importante para María que su nueva familia comprenda su necesidad de seguir en contacto con sus dos hermanos menores.

Usted puede ayudarle a María (referencia #3043) a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto “Decidiéndose por Adopción”. Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra Hepatitis AyB

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

Greater Lawrence Family Health Center
CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

978-685-7663 • www.glfhc.org



Community Day Care Campamento Preescolar

Celebrando nuestro 40 Aniversario

Diversión de verano para sus niños:

- Natación semanal
- Excursiones
- Picnics
- Diversión activa al aire libre
- Galardonado currículo
- Almuerzos y meriendas saludables y refrescantes
- Tiempo parcial o tiempo completo



Para niños entre
15 meses y 5 años de edad

Convenientemente localizado
al salir de River Road en el límite
de Lawrence/Andover

978.686.0934



de directorio comercial & profesional

Joyería Henry

La Joyería Hispana más antigua del Valle del Merrimack.

Sus 24 años de permanencia en el área de negocios habla de su seriedad y profesionalismo al momento de pensar en joyas.

En venta y reparaciones somos la número 1. Además empeñamos sus prendas al mejor precio.

Visítenos y compruebe la veracidad de nuestro lema: *Un servicio personalizado hace la diferencia.*

Que su recuerdo se mantenga con una joya de Joyería Henry.

Aproveche nuestro plan de Layaway

77 Essex Street
Lawrence MA 978-686-1012

Donovan's Trophy

165 Essex Street, Lawrence
Tel. 978-685-1664

Recognizing Achievement

Trophies
Plaques
Medals
Ribbons
Custom Engraving

O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings

Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.470.1072

We Deliver!
Mon – Fri
11am – 3pm

Abiertos los siete días de la semana con un menú variado de almuerzo y cena. Ven y disfruta de nuestro completo bar y deliciosas comidas.

We Offer Catering, Special Events and Private Parties

Appleton Way
225 Essex Street, Lawrence
Tel. 978.747.7989

Vea nuestro menu completo en nuestra pagina web terralunacafe.com

STAR
REAL ESTATE COMPANY

...encouraging SMARTER INVESTMENTS for a BRIGHTER FUTURE...

(978) 687-8600

www.starrealestatecompany.com

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

Tel: (978) 815-2453
hminvestigations.com

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

East Coast Center

¡Consulta GRATIS!

Maquillaje Permanente

- Cejas
- Línea de los Ojos
- Labios

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Inyección de Botox, Juvéderm, Radiesse

381 West Broadway
South Boston, MA 02127
Tel. (617) 464-0001

m motives
Customized Cosmetics

Designed for YOU and ONLY YOU

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

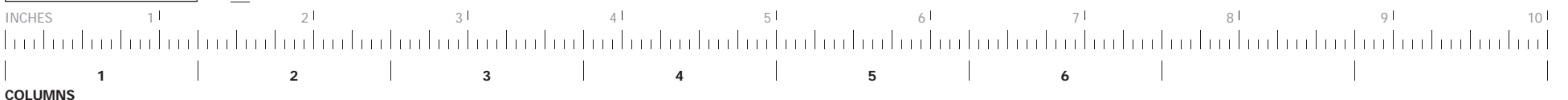
Call for a FREE consultation

INDEPENDENT DISTRIBUTOR
(978)314-2537
susansmotives.com

marketamerica
Built on Product. Powered by People.

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR:
\$8.00



Ya se sabe...
Rumbo se lo cuenta a TODOS!
DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

Published by Boston Herald on July 10, 2009. Reprinted with permission of the Boston Herald. See translation into Spanish on page 2.

SCHOOL CHIEF, POL PROBED IN CITY PRINTING PRESS CASE LAWRENCE OFFICIALS EYED

BY JESSICA VAN SACK

LAWRENCE - A city-owned printing press designed to produce report cards and other school materials was allegedly used to churn out political brochures instead, and a probe is focusing on the school superintendent and a leading candidate for mayor, the Herald has learned.

"Somebody authorized the use of an industrial printer to make high-quality campaign materials," an official involved in the investigation told the Herald.

The potentially explosive and widespread probe is zeroing in on embattled Lawrence Superintendent of Schools Wilfredo T. Laboy, 58, and mayoral candidate Israel Reyes, 36, said three officials familiar with the investigation, sources said. The sources said Laboy is under investigation for allegedly authorizing the jobs, and Reyes for facilitating some of those jobs.

The Office of Campaign and Political Finance is investigating whether a 2007 flier for state Rep. Barry R. Finegold's failed congressional bid was printed on the city's industrial printing press, a clear violation of campaign finance law. The flier in question was donated to the campaign by Reyes, sources said.

"I trust that my name will be cleared," Reyes said. "It's unfortunate that because of politics, I have to go through the mudslinging."

Among those alleged to have used city-printed campaign literature: School Committee members Gregory W. Morris, Priscilla Baez and Peter Larocque. Morris declined comment; Baez did not return calls.

Larocque, however, admitted that in 2007, the printing press churned out a flier for his campaign.

"I'm sorry," Larocque said. "I apologize that I did this."

Larocque said he was getting "bad political advice" but refused to say from

whom. He did confirm that one of his advisers was Reyes. Larocque said he was interviewed by the Office of Campaign and Political Finance, as was Finegold, who is a close friend of Reyes.

Finegold (D-Andover) said if any of his campaign material was produced by the School Department's printer, he was unaware.

"I couldn't even tell you where the Lawrence school printing press is," Finegold said, adding, "If it is accurate, I plan on fully reimbursing the city."

A separate probe under way by the Essex District Attorney's Office focuses on wider alleged misuse of the printing press by Laboy, whose home and office were raided by state and Lawrence police last month, sources said.

Laboy did not return calls.

A thorny issue facing investigators is that the operator of the printing press is the son of Lawrence police Chief John Romero's girlfriend.

Charles Birchall, 28, a School Department employee, has been interviewed by Lawrence and state police investigators, but he is not a focus of the investigation, sources said. Romero lives with Birchall's mother.

"It has no impact on the investigation," Romero said, adding, "Once we became aware of the scope of this (criminal investigation), we immediately brought in the DA's office."

Lawrence's two-term Mayor Michael Sullivan said the scandals "overshadow all the great work that has been done in Lawrence Public Schools."

"As the chairperson of the School Committee and as mayor, it is extremely disturbing and alarming as this story progresses and more people's names come into play," he said. "It leads me to wonder when will this end."

Published by The Eagle-Tribune on July 12, 2009. Reprinted with permission. See translation into Spanish on page 2.

DA'S PRINTING PRESS PROBE KEYS ON WORK DONE FOR GROUP LED BY LABOY

BY JILL HARMACINSKI

LAWRENCE — The criminal investigation into alleged financial improprieties by suspended Superintendent Wilfredo Laboy focuses on whether the School Department's printing press was used to do work for an association of Hispanic school administrators that Laboy led for three years.

The School Department purchased the press for close to half a million dollars in 2005, the same year Laboy was named president of the Association of Latino Administrators and Superintendents — or ALAS.

Laboy served as president through 2007 and remains a member of the 6-year-old group's board of directors, according to its Web site.

Use of the taxpayer-funded press is also the subject of a separate probe by the state Office of Campaign and Political Finance. That investigation, first reported by The Eagle-Tribune in May, focuses on whether the press and two smaller printers were used to create campaign literature, signs and other material for political candidates

who supported Laboy or for others with no connection to the schools.

The criminal investigation is led by the Essex District Attorney's Office, which conducted a series of raids on Laboy's school offices and his Methuen home last month.

After boxes of computer records and other materials were seized, Laboy was placed on administrative leave with pay by a unanimous vote of the School Committee.

Press cost \$489K

At the center of both investigations is the School Department's Canon IR150 print system — essentially a digital printing press. It was purchased for \$489,552 in May 2005, according to city records.

The district wanted the printing system — which includes a booklet maker, high-resolution document scanner and binding

PLEASE SEE **LABOY**

CONTINUES ON PAGE 26

Published by The Eagle-Tribune on July 12, 2009. Reprinted with permission. See translation into Spanish on page 2.

LAROCQUE, FINEGOLD SPEAK OUT ON SCHOOL PRINTING PRESS ALLEGATIONS

BY JILL HARMACINSKI AND CRYSTAL BOZEK

LAWRENCE — Local politicians are scrambling to distance themselves from a state investigation into whether they had signs and campaign literature printed on the school printing press at no cost — a violation of campaign finance laws.

With city officials expecting a report from the state Office of Campaign and Political Finance this month, two of the targeted pols are speaking out against the allegations.

School Committee member Peter Larocque admitted last week to accepting campaign fliers produced in the School Department print shop, apologizing to his constituents.

And state Rep. Barry Finegold, D-Andover, confirmed that he was recently interviewed by officials at OCPF about a 2007 campaign flier they were told was printed using the school press. But he said he had no knowledge of any such operation.

"If it's true, I plan on reimbursing the city in full," he said Friday. "I don't have all the information yet."

A third politician, mayoral candidate

Israel Reyes, also confirmed last night that he was interviewed by OCPF officials.

"I was interviewed by OCPF personnel, but it had nothing to do with me violating the law," he said.

The OCPF investigation took root after School Committee member Sammy Reyes — Israel Reyes' brother — filed a complaint in April alleging misuse of the printing press for the benefit of political campaigns.

Candidates could be fined for their involvement. Also named in the complaint were School Committee members Gregory Morris and Priscilla Baez and former committee member Omaira Mejia.

Morris has denied any wrongdoing, while Baez and Mejia have not commented.

The OCPF investigation is separate from another ongoing probe, being led by District Attorney Jonathan Blodgett's office, into "financial improprieties" involving

PLEASE SEE **PRINTING PRESS**

CONTINUES ON PAGE 26



Oneida Aquino hizo anuncio oficial

Las hijas de Oneida leyeron un poema dedicado a su madre.
Oneida's children read a poem dedicated to their mother.



POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Carmen Chalas y Modesto Maldonado actuaron como MCs. Chalas animó en español y Maldonado en inglés.

Carmen Chalas and Modesto Maldonado acted as MCs. Chalas for the Spanish audience and Maldonado for the English-speaking attendees.

"Soy candidata para concejal por el Distrito D", dijo Oneida Aquino en su corto mensaje de apertura al acto celebrado el viernes, 10 de julio, 2009, en el Restaurante The Loft localizado en el 337 de la Calle Essex, en Lawrence.

Ella prometió, si era electa, trabajar muy de cerca con el resto de los concejales y el nuevo alcalde en beneficio de su distrito y la ciudad entera.

Aquino está postulada en oposición al veterano Concejal Nicholas Kolofoles, aunque ella no es la única que se le opone. Nestor De Jesús, Daniel Clark y Peter Polito también han puesto sus nombres dentro del sombrero.

Oneida Aquino made formal announcement

"I'm a candidate for District D, City Councilor," said Oneida Aquino in her short opening remarks made on Friday, July 10, 2009, at The Loft Restaurant, located at 337 Essex Street, Lawrence.

Former President of Hispanic Week and owner of D'Todo Party located at 400 Broadway, Aquino made the announcement to a full house with many other candidates in attendance.

She vowed, if elected, she will work with the rest of the council and with the new mayor for the benefit of the district and the city.

Aquino is running against seasoned Councilor Nicholas Kolofoles, although she is not the only one opposing him. Nestor De Jesús, Daniel Clark and Peter Polito also threw their names into the hat.



2009 Schedule of Events

presentes...

FARMERS MARKET
Concert Series

Traveling Café Series

<p>WEDNESDAYS 1:00pm - 2:00 pm July 15 - August 26 Appleton Way (In Front of City Hall, 200 Common Street)</p> <p>7/15 Burnin Roots - Reggae 7/22 Kenjisaurus - Instrumental Jam 7/29 Teresa Ines - Brazilian Composition 8/5 Los Sugar Kings - Latin 8/12 Ryan Thomson - "Captian Fiddle" 8/19 Jandee Lee Porter - Guitar & Vocals 8/26 Jeff Harrington Duo - Sax Instrumental</p> <p>Free Face Painting by Erin Savage every week</p>	<p>THURSDAYS 5:00pm - 8:00 pm July 16, 30, August 13, 26 Heritage State Park</p> <p>7/16 Lost Soul - Rhythm & Blues Band Food by Clock Tower Café 7/30 The Essex Jazz Ensemble - featuring Mike Finegold Food by Sweeney's 8/13 Jazz in the Air - upbeat refreshing jazz band with sounds of R&B, Latin and Rock Food by North End Deli 8/20 Grupo Fantasia - Multicultural Latin Band with elements of Jazz and Salsa</p>
---	--

For more information visit our website at
www.livelawrence.org
email: info@livelawrence.org








LIPO DISSOLVE

EN SU HORA DE ALMUERZO

- No es invasivo
- Bajo supervisión médica
- No es un procedimiento quirúrgico

Llame ahora para una CONSULTA GRATIS

EL PLAN COMIENZA CON CARE CREDIT TAN BAJO COMO

\$15 SEMANALES

PLAN SIN INTERESES DISPONIBLE



63 Park Street Village, Andover MA

978.475.7700

Medical Director, Dr. Edward Hatchigian,
of Deaconess Hospital, Boston



www.weightlossandaesthetics.com

2009 86th Annual

Labor Day Weekend September 4, 5 & 6



Feast of the Three Saints

Saints Alfio, Filadelfo and Cirino Society
20 Common Street, Lawrence, MA 01840
978.681.0944
www.ThreeSaintsInc.org

September 4, 2009

F R I D A Y
6:00 PM Opening ceremony and parade to Holy Rosary Church
8:00 PM FREE Concert on the Campagnone Memorial Common
9:00 PM ITALIAN TENOR Aaron Caruso takes the stage

September 5, 2009

S A T U R D A Y
7:30 PM Torchlight Parade honoring the Three Saints ending with fireworks and playing of the *Cantata*.
9:00 PM FREE Concert on the Bandstand starring the Charlie Thomas' Drifters

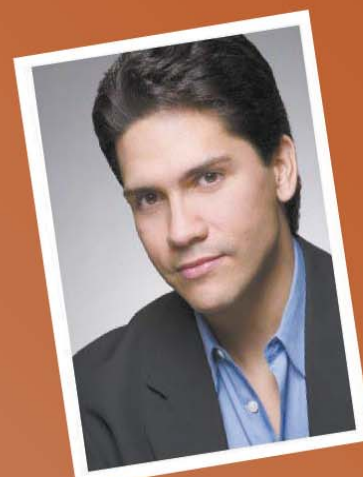
September 6, 2009

S U N D A Y
10:00 AM Solemn Mass in honor of the Three Saints at Holy Rosary Church.
3:00 PM Procession of the Statues of the Three Saints through the Feast neighborhood.
7:00 PM "Moment of Glory" with Benediction and the *Cantata* amidst fireworks and showers of confetti
8:15 PM FREE Concert on the Bandstand starring The B-Street Bombers

EVENT SPONSORS:



All American Foods
Boston Tomato
Cross Roads Spice
Demoulas Foundation
Essex Orthopedics
Jackson Lumber
Merrimack Valley Credit Union
Merrimack Valley Pain Management
North End Deli



Aaron Caruso



Charlie Thomas' The Drifters



B-Street Bombers

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

From My Corner



■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

Jorge Gonzalez's track record

District C Councilor, Jorge Gonzalez, is angry with me because no one is capable of criticize him publicly the way I do and he says he's going to sue me.

When I do it, I offer my reasons for example, when I say that he seems to be asleep at meetings because he never speaks a word. Furthermore, when Fifi García and I were on the radio together a few years ago, we used to call him "The Mute" he would call the show laughing his head off. We should note that Councilor Gonzalez has never placed anything on the agenda according to the information given to me; a sign that he is not aware of the people's needs.

Regarding his voting record, he has always voted with the administration, whether at the School Committee or now at the City Council.

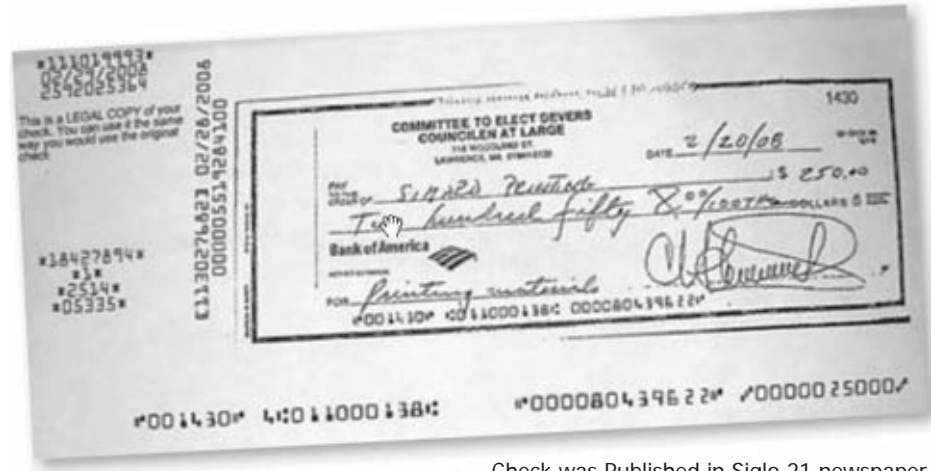
During his days at the School Committee, the criticisms came because Gonzalez was a member of the Budget and Finance Committee and one of his duties was that all three members were to inspect the bills readied for payment and sign off on each one in approval. While Amy McGovern would spend three or four hours going over them, Gonzalez would get it done in 15 minutes without ever opening one. That shows that he had no interest in finding the mistakes or abuses that Amy complained so much about. He was always a seal of approval for Superintendent Wilfredo Laboy and in the city council he did the same for Mayor Michael Sullivan.

With regard to his attendance record, I took the time to list his participation in council meetings since 2006. Judge for yourself when you see the dates he skipped or worse yet, how often he would show up late as if he wanted to avoid being there during the public participation portion of the meeting. This is the best vehicle for residents to address our legislators with any problem affecting us. If he is not present during that period, he is missing out on listening to what we want to solve or correct.

Gonzalez was assigned to work with the Budget and Finance Committee but he had to be removed because he simply stopped going to meetings. He was later placed in the Personnel Committee and that's what started this series of complaints from me.

When the members of the Human Rights Commission appeared before the Personnel Committee to be approved and elevate it to the full council, we waited for over two hours wondering if he was going to show up or not.

After working so hard for six or seven years putting pressure on the mayor to appoint the necessary members so that the commission could function as it should,



Check was Published in Siglo 21 newspaper, edition of June 25 to July 1st, 2009.

mi disgust with Gonzalez was huge. I left going directly to the liquor store where he works and he told me that he had completely forgotten about that night's meeting.

When the Personnel Committee finally met, he excused himself with the Commission members saying that he was waiting for somebody to come and relieve him to be able to attend but he never came. To top it off, the man is a liar!

Another lie of his was when he said on the radio that I went to City Hall checking on his attendance last week during work hours. He should not assume anything because I was on vacation.

Remember, whether he attends meetings or not, he still gets paid.

Mix and Match

In the midst of the school department investigation and scandal, Marcos Devers

showed the canceled check with which he paid back for the material that was printed in the half-million dollar printing system.

It is a shame that someone with his political background ended up involved in this mess but, if he tried to clarify the issue, he opened up new questions. For example, the check reads "Councilor at-Large." When he was in that position, he ran for mayor and lost. Two years later, while out of elected office, he ran for state representative and lost. He remained a civilian out of office when he began his latest try for mayor again. Yet, the check made out on 2/20/08 that was trying to pay a debt for his state representative run was made out from an account from his days in the council.

The check is misleading since he is not running for that office anymore. He can maintain the same account, but the account should be "Committee to Elect Marcos

Jorge Gonzalez's attendance to council meetings:

2/7/06	absent
2/21/06	absent
5/22/06	absent
6/27/06	absent
7/26/06	absent
9/14/06	arrived 7:35
9/20/06	absent
10/3/06	left 10:19
11/30/06	absent
1/16/07	absent
5/15/07	absent
6/29/07	absent
10/2/07	arrived 7:48
12/17/07	arrived 8:07
2/6/08	arrived 7:32
2/19/08	absent
4/15/08	arrived 8:06
5/6/08	arrived 7:20
6/9/08	absent
7/20/08	arrived 7:41
7/21/08	arrived 6:41
5/5/09	absent

Budget and Finance Committee 2008:

Jan. 15	present
Jan. 22	present
Feb. 12	present
Feb. 26	present
March 11	present
March 26	special forum (not listed as present)
April 8	present
April 22	present
May 13	absent
May 14	absent
May 16	absent
May 21	absent
May 27	Councilor Roger Twomey assigned as replacement.

Personnel Committee 2009

I did not receive these dates in time for publication.

Devers" without any office, if he is going to use it for more than one campaign.

Also, he never changed the address. Remember that he had to move into his district when he ran for State Representative? The check shows the old 118 Woodland St. address.

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day Every Step of the Way

Are you being hounded by bill collectors?

We can help call off the hounds. You may be able to eliminate all of your debt.

Don't delay. Call us today. We offer free consultations and reasonable fees.

Consoli & Wilshusen
ATTORNEYS AT LAW

Hablamos español
978-682-9643 ~ www.consolilaw.com
30 Massachusetts Ave. North Andover, MA
Exit 43 off Rt. 495

We are a debt relief agency, we help people file for Bankruptcy under the Bankruptcy Code.

Previous editions of Rumbo on our Website:
rumbonews.com



MVCC Mixer at Jackson's

The Merrimack Valley Chamber of Commerce together with Jackson's Restaurant and Metro Credit Union held a Business Networking Mixer by the Merrimack River.

Comfort Suites-Andover, Cory Glass, Doggone Purr-fect, Encore Staffing Services, E-Z Way Cleaners & Formal Wear, FindMeOnTheWeb.Biz, Merrimack Valley YMCA, Moksha Spa & Wellness center, NMTW Community Credit Union, Ray's Auto Service, Wyndham Andover Hotel, the Chamber and more, contributed with prizes to be raffled.

Feeding the ducks at the Jackson's deck is Toby McCarthy of Dog Gone Purr-fect.



Potential MVCC new member Larry F. McHugh chief executive officer Orchard Material Technology, LLC making the announcement that he is considering to become a chamber member. Behind him is Joseph J. Bevilacqua, president/CEO, MVCC.



Having a great time at the mixer are Dick Hanlon, Vice-President of Lending, Merrimack Valley Federal Credit Union and Frances Sidley, of R. M. Janis.



Rebecca Kibby, L.M.T. of NOVA Salon Spa is also planning to join MVCC soon.



When you need a ride...


Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



 **Point**  **Click**  **Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

LHS/ CCHS- 1960

On October 30th 1960 at Lawrence Veterans Memorial Stadium these two inner City teams took the field in football for the thirteenth game of this series.-the crowd was estimated at eight thousand paid customers.

This was a time when these teenage athletes came from the same neighborhoods and were looking for bragging rights. They would often meet at Riley's Roast Beef or The Den or maybe even Joe's Bungalow at the corner of South Union and Salem streets and get served by Joe Gile the owner or Danny Buckley whose brother John was the Mayor of the City.

Sometimes you'd see some of the players of each team playing pool or bowling at the Recreation on Hampshire Street. It's a church now.

The Centrals were a big underdog in this one. As Gerry Callagy coached the blue and white, they were looking for their sixth straight win and their eighth of this series.

Bill Bateman a three sporter and a Hall of Famer at the red and blues school took the opening kickoff-and broke a couple of tackles and was caught from behind this before many people got to their seats. Bill is a retired teacher from the Bruce School in Lawrence and his two sons Kevin and Sean are teachers today in Methuen's school system. Bill lives in Haverhill with high school sweetheart and wife Barbie who also retired as a secretary from Bruce School.

Al Belavitch whose son in the future would play hoop for the Centrals, would punch the ball into the end zone to his team; an early and quick six point lead. The fans from what the Lawrence fans called "Spicket High" were already thinking upset.

The Callagy boys shot that thought dead when on the next kickoff, The Lancers' Al Boutin threw on his after burners and out raced the Defense and didn't stop until he had scored on an eighty-five yard run to tie the game. Al and his brother Leo are both retired firemen in Lawrence.

Belavitch would wind up in the Bon Secour Hospital with a concussion. Coincidentally the athletic director at Lawrence a hall of famer himself Ralph Wolfendale was a patient in the same Hospital. The Centrals didn't know it then but that touch down set up by Bateman and Belavitch would be their only score on this Sunday.

Lawrence responded with a vengeance and later the coach Callagy would say his kids have always responded when the other team scored first; he called them a gutsy

Belavitch would wind up in the Bon Secour Hospital with a concussion. Coincidentally the athletic director at Lawrence a hall of famer himself Ralph Wolfendale was a patient in the same Hospital. The Centrals didn't know it then but that touch down set up by Bateman and Belavitch would be their only score on this Sunday.

bunch. With underclassman Norm Poulin scoring two touch downs and two extra points and the mighty mite Boutin along with LHS hall of facer quarterback Joe Celia jumping into the scoring column, the Lancers were on victory.

Celia a Lancer great and later a wrestling coach for the blue and white, he also bowled a perfect game in ten pins at the old Stadium Lanes where the Denny's mall is today. Joe passed away at a much too young age and there is an annual golf tournament in his memory every year. Sharing the halfback duties with Boutin whose son Brian works for Lawrence's DPW was Tony Fusco now of Methuen, now retired from Local Four of the hoisting engineers. He was a crane operator on many large buildings and his son would play for CCHS.

Barney Mc Donough filled-in for the ailing Wolfendale as the AD. Barney was a teacher at what the red and blue called The Mill as retribution for being called Spicket High.

The final score was Lawrence 30 and Central 6.

As always this was a hard fought game and both teams gave their all on this Sunday. The field was in great shape, a tribute to Huck O'Neil. These players will soon meet up after the game at some of aforementioned places and will rib each other but will respect the fact that they each and everyone gave the fans their best effort.

This was October 1960 at the Lawrence Stadium.

VERMONT'S AWARD-WINNING INTERNATIONAL YOUTH CIRCUS

CIRCUS SMIRKUS

1-877-SMIRKUS (1-877-764-7587)
WWW.SMIRKUS.ORG

2 SHOWS DAILY!!
2pm & 7pm
Friday, July 24th & Saturday, July 25th

Lawrence Sons of Italy
155 Marston Street – Lawrence, Massachusetts

FOR TICKETS:
Call Sons of Italy at **978-688-2258** or online at www.smirkus.org

ADULTS (13+) \$18 CHILDREN (2-12) \$16

PROCEEDS BENEFIT
LODGE CHARITIES AND COR UNUM, ST. ALFIO SOCIETY, FOSTER KIDS OF THE MERRIMACK VALLEY, AND THE KEY PROGRAM

When You're Ready to Quit.
We're Ready to Help.
You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org
1.800.ACS.2345
Hope Program Answers.

Read Rumbo from Anywhere!
www.rumbonews.com

IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

The secret is out... Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES 978.794.5360

Learning Lawrence History



L/R -Marcus Jiménez, Ashley Portorreal, Jhallyne Reyes, Rowill Thomas, David Moscat and Jaxell Negron reading "The meaning of the Fourth of July for the Negro," by Frederick Douglas.

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 8

A group of six students from Community Day Charter School, interested in learning about Lawrence history, under the direction of Social Studies Teacher Charlie Easley were strolling the city's streets, studying old mills and historical buildings alongside Essex Street.

On Monday, July 6th, they stopped by the Lawrence History Center, located at 6 Essex Street, where they took turns reading the famous "The meaning of the Fourth of July for the Negro," one of the nineteenth century's greatest orations, a speech given by abolitionist Frederick Douglass at an Independence Day meeting sponsored by the Rochester Ladies' Anti-Slavery Society

in 1852. Born a slave in Talbot County, Maryland, Frederick Augustus Washington Bailey (1817-1895) changed his name to Frederick Douglass after he successfully escaped slavery on September 3, 1838 through the Underground Railroad to become one of the leaders of the Abolitionist Movement of the era.

"The connection of reading this speech by the Charter students is that Frederick Douglass visited Lawrence during his escape to the north," said Lawrence History Center Executive Director, Barbara Brown.



Make your connecting flight.

A YMCA membership offers your family many happy departures.

Y
Belong

Why do so many people feel like they belong at the Y? One reason is no other single membership provides so many ways to exercise spirit, mind and body as the YMCA.

From winning soccer games to losing weight. From working out in the pool to working out differences in child care. From lifting weights in the gym to lifting hearts as a community volunteer.

Whether your life is focused on shaping up, studying up, meeting up or growing up...it all begins with signing up at the YMCA!

Receive Up to \$100 in Y-Bucks

Join Now to Get Y-Bucks for Swim Lessons, Sports, Personal or Performance Training, and More.

Group exercise classes are free for members.

Some exclusions. Expires 2/28/09.

Merrimack Valley YMCA
Branches include
Andover/North Andover · Lawrence · Methuen

www.mvymca.org
978.725.6681



We build strong kids, strong families, strong communities.



Exchange Club of Haverhill Announces Maggie Rosinski Exchangite of the Year

The members of the Exchange Club of Haverhill eagerly anticipate the crowning of their Exchangite of the Year each June, and this year the award was deservedly bestowed upon Maggie Rosinski during the club's June 25th meeting.

The Exchangite of the Year is a closely held secret within the club, with previous recipients of the award making the decision. The committee comprised of David Goodwin, Exchangite of the Year 2008 (from Plaistow, NH) Karen Currier, Exchangite of the Year 2007 (from Haverhill), Glenn Strauss, Exchangite of the Year 2006 (from Wakefield) encourages suggestions from club members and presents the recipient with a beautiful plaque at a luncheon in their honor. The recipient is not announced until the day of the presentation.

"Maggie's contributions to the club have been tremendous," said Goodwin, who presented Rosinski the award. "She provides a great deal of support to this club and its members. She's responsible for everything from arranging weekly speakers to chairing programs. Maggie always steps up to the plate and we are proud to name her our Exchangite of the Year."

This year Rosinski chaired several programs and filled in when the club's secretary was out on leave. Her dedication

to the club and its members is demonstrated in everything Rosinski does.

"I can't even put into words how much this means to me," said a tearful Rosinski. "This club is like a family to me and we do so many great things for the kids in the city. I am proud of our Exchange Club and completely honored to receive this award."

Rosinski has been a member of the Exchange Club of Haverhill since 2003. She resides in Haverhill with her husband, Rick.

The Exchange Club of Haverhill is a member club of the National Exchange Club organization, and focuses its efforts on the prevention of child abuse and neglect. The club is comprised of volunteers from the community, and is truly a 'hands on' organization. They have been recognized for achievement in their Junior Police, Fire Prevention, Read Across America and Trees for Tots programs. They also provide two generous scholarships to youth in the community, Youth of the Year, and the ACE Award, an award designed to recognize the efforts of a student who has overcome adversity during their high school career. The club meets on Thursdays at noon at Olivia's in Haverhill. For more information visit them on the web at www.haverhillexchangeclub.com.

We build STRONG kids, STRONG families, STRONG communities.

Merrimack Valley YMCA
Lawrence Branch | Andover/North Andover Branch
Methuen Branch | Camping Services Branch
978.725.6681 | www.mvymca.org

When and Where is your next event?

Send it to us at calendar@rumbonews.com

Send us this information:

- Event Name and Date
- Location
- Time
- Fee (if Any)
- Contact Information
- Event Description



Soles Shoe Unveiled at Haverhill Firefighting Museum

The Haverhill Fire Department Credit Union and the Haverhill Firefighting Museum, working with artist Mimi Johnson, will be unveiling their shoe on July 9th as part of the exciting Soles of Haverhill "Shoe-la-bration".

This shoe, titled "Phoenix, 1882", features of the skyline of the Haverhill skyline with a red flames against a brilliant yellow background. The back of the shoe features an image of a Phoenix in red flames signifying the rising up of downtown Haverhill after the Fire of 1882

The unveiling will be held the Haverhill Firefighting at 75 Kenoza Avenue at 3:30 pm with activities taking place from 3 pm - 7 pm. The public is also invited to view a documentary film created by Jay Cleary entitled "A City in Ruins, The Great Conflagration of 1882" from 5-6pm. Refreshments will be served during the film.

The "Soles of Haverhill Shoe-labration" is a public art festival which is launching in 2009 and is anticipated to become a regular event in the city's cultural life. The 5-foot shoes will be on display in prominent locations from July until October, when they will be auctioned off at a gala event on October 24 at the Buttonwoods Museum. The profits from the auction will go to the non-profit represented. The entire initiative is sponsored by the Soles of Haverhill Committee, a sub-committee of the Greater Haverhill Chamber of Commerce. For more information please visit the website www.solesofhaverhill.com

CALENDAR @
RUMBONEWS.COM



STORIES OF YESTERYEAR

BY CHRISTINE LEWIS | CHRISTINELEWIS@RUMBONEWS.COM

LAWRENCE'S EDWIN "LIGHTNING" SANTANA

Edwin Santana was born in Salcedo, Dominican Republic on July 26, 1970 and moved to Herrera as an infant. When he was around 8 years old his cousin, a boxer, asked young Edwin if he'd like to be a boxer, Edwin answered "yes" without fully knowing at the time what that meant. Together Edwin and his cousin would run through the countryside, punch, jab, dodge and practice the manly art of pugilism.

Edwin was already a veteran and winner of two fights by the time he came to America at the age of 12. His early love of boxing was so great that he barely touched down on Lawrence soil before asking for directions to the local boxing gym. Within his first 24 hours of arriving in the US of A, Edwin showed up on the doorstep of the Lawrence Boys & Girls Club, eager to pursue his boxing career. Mel Peabody remembers being impressed by Edwin's burning desire to learn and improve and even though the two couldn't verbally communicate, they began what would be a fruitful, nineteen-year relationship.

Edwin settled into life at the Essex Projects, spending his time after school working out at the gym. His hard work and natural ability paid off and he had a brilliant amateur career as a winner of the Silver Mittens, Junior Olympics and two time New England Golden Gloves. Outside of the ring, things were a bit more complicated: Edwin dropped out of school at age 17 in order to help support his wife and newborn daughter, Amanda. The City of Lawrence was there to offer their support and provided Edwin with one of his many jobs, this one working 2.5 hours a day at the Lawrence Housing Authority.

A then-supporter who till this day remains a close friend is former Lawrence police chief and fight fan Robert Hayden. To be in fight-ready condition a boxer must devote hard hours to grueling physical workouts; Santana did his best to help support his growing family and keep up with his training. One thing that has remained a constant both during and after Edwin's career has been the devotion of his very capable wife, Digna.

His professional career officially began in August of 1990. Mel gave Edwin his ring nickname "Lightning" for his fast footwork and hand speed. For the next 5 years he built an impressive record of wins and a draw with future world champ Clarence "Bones" Adams.

In October of 1995 Edwin met Barrington Francis in Boston on the very first fight card in the then-new Garden and won a title fight for the USBF lightweight championship. This opened the door for Edwin's next major pro fight, which resulted in a win against Rafael Meran, ranked 7th in the WBA and the Caribbean champ. That win gave Edwin a shot at the World Boxing Union featherweight title against one of the best featherweights of the day, Kevin Kelley. Televised on HBO, Kelley dominated during all 12 rounds in their November, 1996 bout but Santana gained confidence

from that experience and realized he had the guts to go the distance and fight the best.

Santana's next fight was for the International Boxing Association featherweight title against Orlando Canizales in Las Vegas in July of 1997 and many, including Santana, felt the judges erred in awarding Canizales the split decision. Mel Peabody blames a new pair of shoes as contributing to this loss, as Edwin developed a mean blister the size of a quarter by the 8th round.

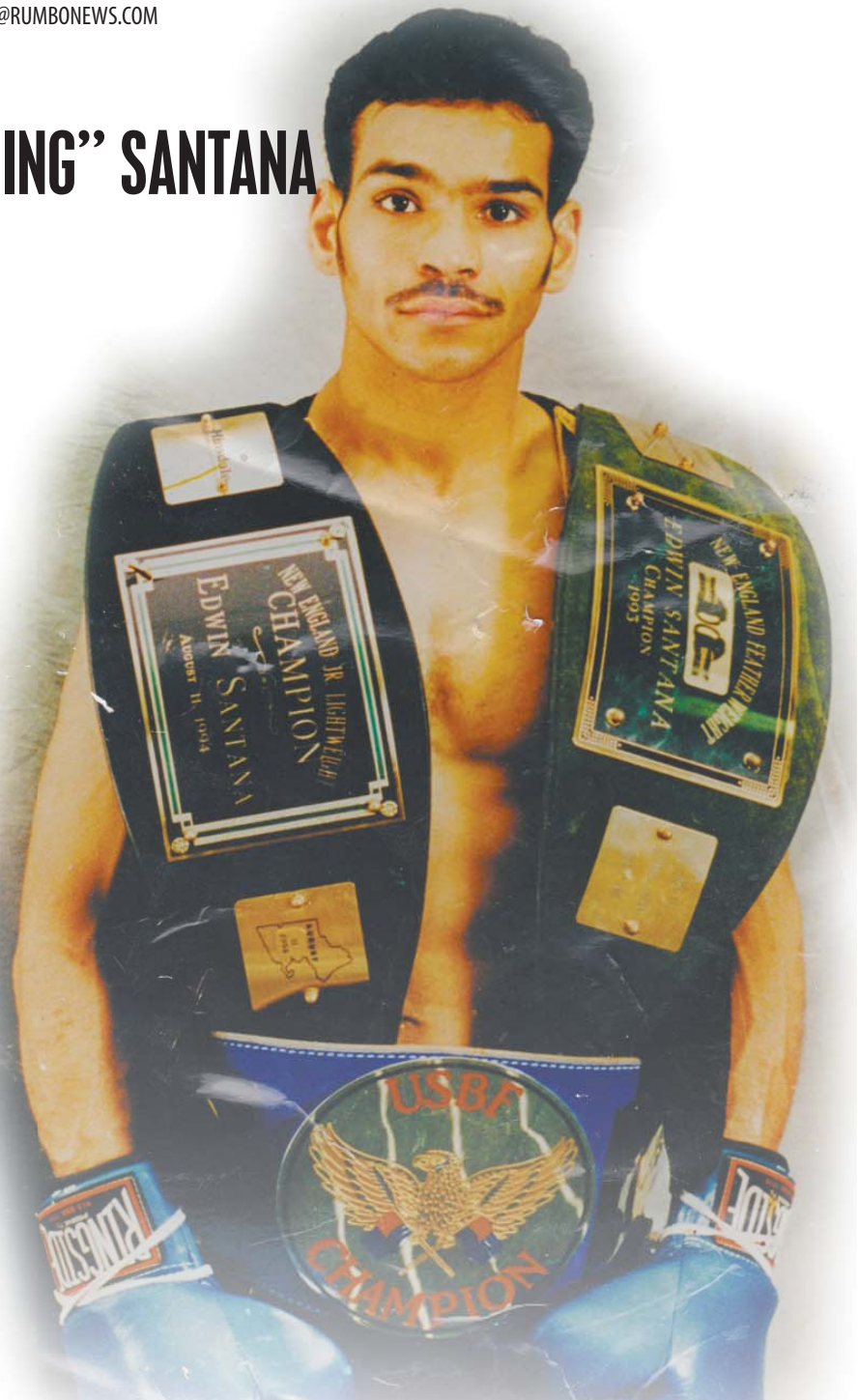
Luckily for fight fans, this loss didn't hinder Edwin's drive and his next major fight was with Ghana's junior welterweight champion Ben Tackie in April of 1998. Tackie had 4 inches in height over Santana and his reach was also substantially longer. However, with clever footwork and fast moves, Santana managed to elude Tackie and dominate the match for 9 rounds. (On a personal note: when I decided I wanted to learn about boxing, this was the very first fight I ever watched, per Mel Peabody's suggestion. Even a novice like myself couldn't believe what an upset.) Tackie connected with Edwin's jaw and knocked him cold in the 10th round.

Mel spoke years later of his reaction to this shocking turn of events and said, once he determined Edwin was okay, he recited the following verse to his second in the corner:

A butterfly lands on my nose,
I reach for it and off it goes.

*It flutters back close enough to tease me,
But never stays long enough to please me.*

Mel and Edwin were surprised when, in early 2001 they were contacted by Joel



Casamayor's people to set up at WBA world super featherweight title fight. Both fighters showed up at their weigh-in on the day before the fight at 130 pounds; Casamayor, after replenishing and rehydrating, weighed 141 the day of the fight, whereas Edwin, truly a super featherweight, weighed in at 132. Edwin fought and lost to a physically bigger fighter that day. Broadcast on Showtime, Edwin got knocked down but not out in the 2nd round and remained standing for the next 10 rounds.

A year after the Casamayor bout Edwin fought his last pro fight at Hampton Beach, NH against Rogers Mtakwa, broadcast on ESPN. Soon after he hung up his gloves and ended his 12-year professional career.

The city that cheered on the fighter now employs the gregarious Santana in the Lawrence Water Department. A proud parent of 3 children, Amanda, Edwin junior and Kassandra, Santana has settled very gracefully into civilian life. Still, unbeknownst to many current Lawrencians, Santana's run as a contender attracts legions of out-of-town fans and collectors who call, seeking his autograph for pictures and other fight paraphernalia.

Those of us old enough to have been reading in the 1990s remember following Edwin's career and the pride he put back into Lawrence boxing. Edwin currently works out at the Lawrence Boxing Gym, sharing stories and advice with another generation of Lawrence boxers.

Editor's Note: This article will be published in Spanish on our July 22nd Publication (Edition No. 317L).

LETTERS TO THE EDITOR

Rumbo
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

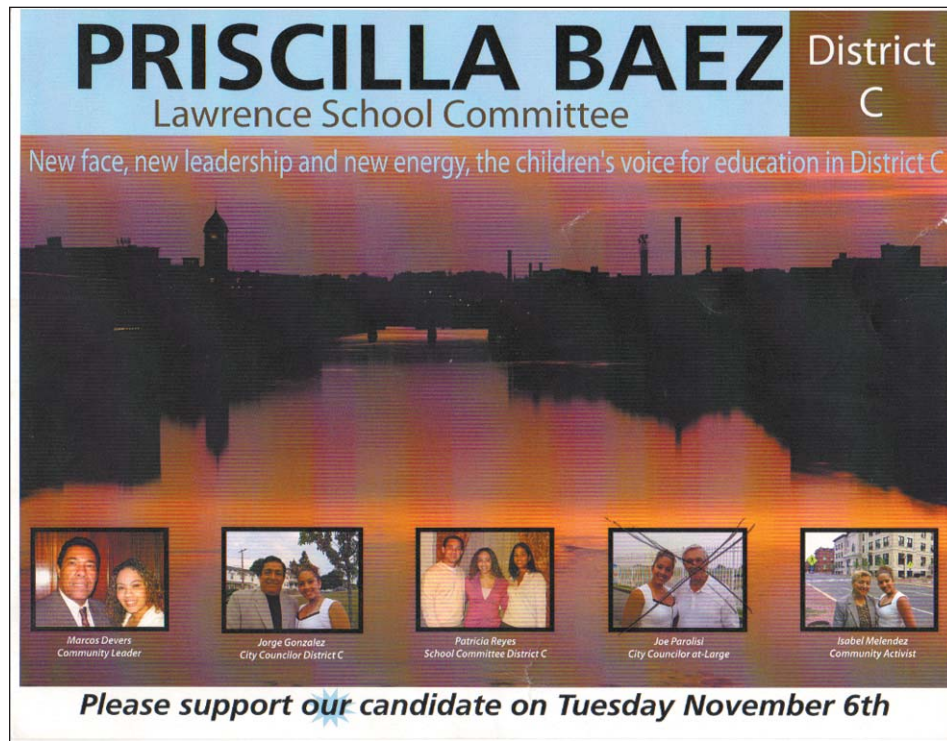
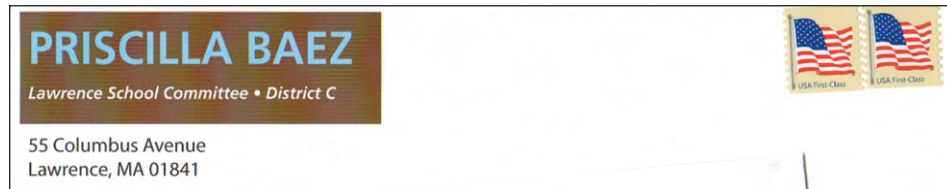
It all started two years ago – during the city’s last election season

A couple of years ago I decided to run for the office of school committee for the vocational school. But upon seeing and hearing of the cheating that was occurring from various individuals who were in bed with Mark Rivera and Superintendent Laboy – in order to bring a bit of integrity and honesty to the committee, I had no other choice but to make a run for School Committee of the District C of the Lawrence Public Schools.

As you many of you may know, I lost that election by 20 votes to my opponent – Mark Rivera’s sister. I paid for my campaign supplies out of my own pocket. I was one of the few candidates who wrote their campaign expenses on the official forms as directed by the Office of Campaign Financing and the city.

During that time in my desire to be on the committee, I had asked many city politicians of Lawrence for their help. I approached Pedro Payano and Marcos Devers (simultaneously). I found both of them walking by City Hall and I asked for their help. They just stated they would vote for me and support me. I also called Israel Reyes – but he was already a Priscilla Baez supporter. Many of them appear in this flyer. A person who goes by the name of “Campana” wished me luck and stated that he would be pulling for me and asking other to vote for me. I found out later that he was a Marcos friend and both ended supporting and running my opponents campaign. Even Carlos Matos called and indicated that he was happy that I was running for office and wanted to work together once we all won. It was later that he called to meet – but by that time it was too late. My obligation and support was with my campaign manager. That’s how it was all summer long.

I’ve always seen myself as a gentleman with every politician and person I meet. I give respect and salutations to all at anytime I encounter them. I’ve never spoken ill about them or anyone else. Unfortunately, this article will probably break that ideology. I remember when Councilor Jorge Gonzalez told me I could count with his total support and his help. But when the time came, I



had a knife in my back. On one side he stated he’d support and help me (by placing my signs up at his auto and house) but on the other side he was taking pictures with the campaign team that was robbing this city’s student of their resources.

One thing I did not do is ask my boss, Mayor Sullivan, for his support or help because I thought that would be inappropriate.

To make a long story short – many politicians stated they would help or support me in my endeavors. Only one person (William Lantigua), not only supported and helped me, but also ran my campaign while running Frank Moran’s and Mike Fielding’s campaign. You are probably asking yourself at this moment what this story is all about. Well, I’ve included an 8 by 10 flyer that was mailed to the voters of district C. Of course, this flyer did not make it to my address. But my neighbors not only received this flyers but earlier in the campaign season received other flyers with the photos (individually) of the politician you see on this flyer.

Sammy told me that Marcos had told him that the reason that he did not support me for school committee was because Representative Lantigua was my campaign manager. Sammy stated that he scolded Marcos for the reason he used for not supporting me. As many of you may know, Marcos supported my opponent (the sister of Mark Rivera). It’s sad that he stated that because now is the time when investigations are occurring all over him

and other politicians.

Well, as they say in court, I present to you evidence number one. I recently read in another newspaper that Marcos stated he had a check and other stories. I can’t quite remember the column but believe me I am not going to forget the photo on this flyer of Marcos. This is the same flyer that was printed in the Lawrence School Department.

We now know that Marcos will support anyone who is against Lantigua. It is sad because a real leader takes in novice politicians (like me) and helps, supports and even molds and guides them into a good political life in order to bring quality to our elderly, our families and most importantly to our youth – who will come after us to govern this city. I’ve lost total respect for him because in my opinion he does not see the good in people but just content in playing ego games.

I also mentioned in my previous letter to you about some postage stamps that were used to send these flyers. Again, those stamps are going to cause a lot of trouble to many politicians. Let me leave that story for another day.

Frank Bonet-Rosado, Lawrence

Brake the Silence

There exists among our public servants a tendency to go to the extreme; no one ever looks for the middle ground. One example of this is the mayoral campaign for the City of Lawrence. To avoid a repeat of the kinds of personal attacks that occurred during the 2005 campaign, some candidates are not willing to explain their differing viewpoints. And they say they are doing this to avoid confrontations.

I don’t think this is in the public interest. I am against the personal attacks and the low blows that have characterized some of the previous campaigns in Lawrence. However, I believe that we do great harm to the electoral process of this city when we do not question the points of view of each candidate and the ethical conduct that the candidates have maintained while in public office. And I believe the press has a role and a responsibility to fulfill in all of this.

We cannot afford to remain silent just for the sake of obtaining unity after the primaries in September. We should take the opportunity to let people know where we stand on the issues and what makes us different. Those of us that are involved in politics must understand that we need to be prepared for public scrutiny. We must understand that nothing can be taken personally and we cannot be intolerant; otherwise the public will come to the conclusion that we are in the wrong profession. If we wish to be successful we must leave our egos aside and understand that we have a responsibility towards the people. They need to know who has the vision, who is capable of maintaining their composure at all moments and who has the political astuteness and diplomatic skills to work with everyone, not just with his or her sympathizers.

Finally, because of all the scandals, many Lawrencians are not enthusiastic about voting in the upcoming elections and I understand that. They do not trust the political leaders of this city. But their faith would be restored if the political leaders involved directly or indirectly in unethical behavior would simply admit their guilt and have the decency to resign from the campaign.

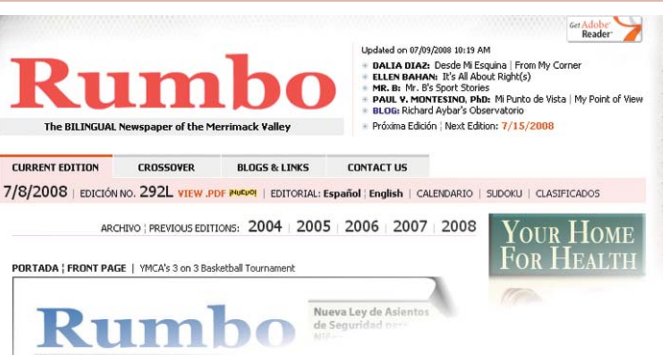
Pedro Payano, Lawrence

EDITOR @
RUMBONEWS.COM

rumbonews.com

CrossOver on 1110am WCCM

10AM THURSDAYS



Extra! Extra!
Missed a Rumbo Edition?

Rumbo
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

We’ve archived them for you!
ALL the editions of the last 5 years are available on our website.

Advertising Sales
Tel. 978.794.5360

CRIME OF THE MONTH

ONE YEAR LATER AND STILL LOOKING

BY RON PENCZAK
www.crimelinesnh.com

■ **LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 13**

Windham, NH police need your help to identify a hit and run driver that, on June 10, 2008, struck a motorcyclist from behind at the intersections of Range (Route 111A) and Marblehead Roads. The accident happened at 1:45 PM as the victim, who was traveling West on Range Road, was hit from behind by, what was described as a red Ford Explorer, possibly early '90's vintage that was described as "beat-up." The victim suffered serious multiple injuries.

If you know anything about this accident you could receive up to \$1,000 for

your good deed by providing information to Crimeline of Southern NH at 603-893-6600 or at 1-800-498-4040 or www.crimelinesnh.com.

Your call will be completely anonymous and you will be issued a secret Crimeline number, known only to you and Crimeline. Do your part and make that call today.

When and Where is your next event?

Send it to us at calendar@rumbonews.com



MY POINT OF VIEW ©1996
BY PAUL V. MONTESINO, PhD, MBA | MAILBOXOPEN@AOL.COM

RAMBLINGS OF A BLAH SUMMER. PART I. LYING DOWN.

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante de Information Processing Management Department en Bentley University, Waltham, MA.

■ **LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 13**

Some summers are better than others. I am not sure how good the present will end off being, but it does not look too hot to me. Not yet anyway; too much rain if you ask me.

So while I wait for warmer and sunnier days my pen scribbles a few thoughts here and there that come to my bored mind.

The nomination of Sonia Sotomayor to the highest court of the nation

In the next few days, the Senate will conduct public hearings to consider the nomination of Judge Sonia Sotomayor to sit in one of the twelve U.S. Supreme chairs that crown our Judicial System. This nomination had to be controversial from the very beginning. We all knew that. It had all the ingredients of a long dispute. First was the fact that she has been nominated by President Barack Obama, and no person who earns his blessing for that position is going to get a free pass by his political opponents. Not that they should, of course, but anything to the right of conservative liberalism that breathes and walks will oppose him.

Then there is the Latino thing. The mention of that word conjures subconscious images of legality and illegality on certain prejudiced minds. The opposition to her nomination has many voices not many of them generous. Rush Limbaugh and Newton Gingrich—we have written about his concern for our correct English-speaking abilities before—accused the Judge of being racist from the moment her name was pronounced. If you are Latino there has to be a racist trait in your personality, right? (Let me check myself. No, I can't see it.)

There were even some in the extreme right radio circuit who accused the judge of anti Americanism for not pronouncing her own name with an English accent easier to chew and spell: "Sotomeior" sounded more like it they said. When

If your judicial decision is reversed by the Supreme Court that does not mean that you are stupid, illegal or criminal. It just means that the Court disagrees with you and overrules your decision or interpretation.

I heard such nonsense, and it was stupid nonsense, I felt for a moment that perhaps pronouncing my own last name with an English flavor, like "Mountainseeno" for example, might give me a chance at a shot in some upscale country club I have yet to apply. "Naaah," I said.

But now that the ethnic ghost is quiet—Limbaugh and Gingrich changed their tune after being accused of racists themselves—the new "causa celebre" is the case of the New Haven firefighters decision in which Judge Sotomayor participated and the reversal of that decision by the U.S. Supreme Court she is trying to join. Looking at the analysis of her critics one wonders whether the role of the Supreme Court is supremely misunderstood in the United States.

If your judicial decision is reversed by the Supreme Court that does not mean that you are stupid, illegal or criminal. It just means that the Court disagrees with you and overrules your decision or interpretation. As far as I know none of the judges who had approved that decision originally have quit their jobs or have been fired and denied the ability to make future decisions. If that was not the case then no judge in his right mind would make any judgment at the appellate level of our Federal Court system, typically the last legal hurdle before being considered by the highest court.

I believe that the Justices acted with great wisdom when they took this vote well before the nomination of Judge Sotomayor was in process and not after she joins the bench in October, if she is approved. That would have been an embarrassment for the entire Court. She would have had to recuse herself and not be able to vote on a decision where her imprint had been affixed earlier

at the appellate level. The Supreme Court could not have become part of such eleven vote injustice. They are all big boys and girls my friends.

Last, the so-called "Sotomayor decision" was not hers alone anymore than the Declaration of Independence by the thirteen colonies in 1776 was the Massachusetts Declaration. She was only one of the judges who voted in that case and several U.S. Supreme Court justices, a minority, agreed with her on the final vote and dissented with the reversal of the New Haven firefighter's defeat one of whom, by the way, was a Latino of Puerto Rican extraction. He might attend the hearings to oppose her nomination. Are they saying that the judge is racist against her own race?

I also heard that another of the affected firefighters in that decision will attend the hearings to oppose her nomination. I would not be surprised if the Republican senators bring the entire New Haven Fire Department to the public hearings and yell, "Fire!" Is this for real? Do we have to return time and again to water the places of fires we put down? Isn't that called beating a dead horse? Can we move on please and look at this woman's total abilities? Are we talking about discriminating a court because we will have an eight percent (one in twelve) Hispanic in the Supreme Court when we are fifteen percent (forty three million out of three hundred) of the population? She may go on to be the first Hispanic in the Supreme Court and perhaps put out many fires affecting our lives, yours and mine. That is what counts.

And that is my Point of View today. I am going back to lying down.



Little Dog Web Design
The Little Dog with the BIG Byte!
Susan St. Marie
Email: susan@susanstmarie.com
Tel: (888) 892-8901

www.littledogwebdesign.com

Build your business a Website!

All of our Websites offer:

"If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!"

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

CONTINUES FROM PAGE 16

LABOY: DA's printing press probe keys on work done for group led by Laboy

system — to address school and municipal government printing needs, according to Acting Superintendent Mary Lou Bergeron.

It is located in the media room in School Department headquarters on Essex Street, along with a color printer, black and white printer and Mac computers.

Questions being asked by investigators in the criminal probe include whether Laboy used the press to print materials for the Latino superintendents group, whether and how the work was paid for and where the money went.

Investigators have sought the cooperation of ALAS. Officials of the group have not returned several messages from The Eagle-Tribune.

The current president of ALAS, Ricardo

Z. Medina, superintendent of the Coachella Valley School District in California, was in Panama for an ALAS symposium, his secretary said on Friday.

Reached last night, Laboy's attorney, Scott Gleason, said his client did not wish to be interviewed.

"I'm sure that when this matter has reached its conclusion, the evidence will demonstrate that Dr. Laboy committed no ethical, moral or legal wrong," Gleason said.

Laboy 'still very active'

The Association of Latino Superintendents was formed in the summer of 2003 to support Latino educators and issues. The acronym ALAS is also the Spanish word for "wings."

"It is our hope that the Association will generate wings to success for Latino educators," the group's Web site declares.

An affiliate of the American Association of School Administrators, the national group annually organizes conferences in U.S. cities with large Hispanic populations and symposiums in Caribbean resorts in Costa Rica, the Dominican Republic, Puerto Rico and elsewhere.

Carmella Franco, who sits on the ALAS board of directors with Laboy, said the sidelined Lawrence superintendent "is still very active with us."

"He oversaw all work with our corporate sponsors," said Franco, who is interim superintendent of the Woodland, Calif., school system.

Franco said Laboy is on the ALAS Business Advisory Council, which solicits the corporate sponsorships that help pay for the group's trips.

ALAS touts its corporate sponsorship program on its Web site, promising that it will "mutually benefit" the association and the sponsors, who include companies that do business with schools across the country.

For a fee ranging from \$5,000 to \$40,000, ALAS says, corporate sponsors "gain recognition and visibility among ALAS members — key Latino school leaders."

In 2008, platinum sponsors, at \$40,000, included Houghton Mifflin Harcourt, a leading producer of instructional software, textbooks and other materials for schools.

Gold sponsors, at \$30,000, included NOVA Southeastern University in Florida, which awarded Laboy his doctorate.

The Web site does not list 2009 sponsors.

Press locked up

Meanwhile, the School Department's media room, where the press is kept, is now under lock and key.

Bergeron, the acting superintendent, said she has tightened the reins on the printing department, changing locks and requiring the media room's two employees to be let in and out by key-carrying custodians.

A detailed log of all work done is now kept and regularly reviewed by Bergeron. No unsupervised work is allowed on nights and weekends, as had been done at times in the past, she said.

"We know we have to be better about our accountability," Bergeron said. "We've got to gain the public's trust again."

So far, she said, the new policy has "gone very smoothly" and the media room employees have been "extremely cooperative."

John Lorenza and Charles Birchall are the two employees who work in the media room. Both have been questioned by the Office of Campaign and Political Finance.

"I think everyone understands why I'm doing this," Bergeron said. "We needed something in place for tracking purposes."

CONTINUES FROM PAGE 16

PRINTING PRESS: Larocque, Finegold speak out on school printing press allegations

Superintendent Wilfredo Laboy.

Larocque, who had not previously commented on the allegation that he benefited from the free printing projects, said in an interview last week that he accepted school-printed campaign fliers when he ran for office in 2007.

Larocque said he had the same fliers printed this year, even though he knew it was wrong.

"I couldn't handle it anymore. I'm not a good secret keeper. ... I had to apologize," he said.

Larocque, who represents District E, said in early June he was called in to the OCPF office in Boston and questioned by investigators for 45 minutes. But he refused to discuss the specifics of his interview, saying OCPF asked him to keep the information confidential until the investigation is complete.

"My involvement is minor compared to others," he said. "Not that it makes it any less or cheapens it."

Finegold, who launched a failed bid for Congress in 2007, also confirmed last week that he has spoken by telephone with OCPF about a flier they think might have been printed at the School Department print shop.

"I want to be helpful in any way possible," he said. "I was totally unaware this might have happened until I was told."

He said all of his printing was done with Simard Printing of Woburn and Vogle Printing in Lawrence.

"In a large campaign like the one I was running, you had four to five events a day," Finegold said. "Sometimes people brought their own signs, fliers. I didn't ask anyone to do that."

Israel Reyes also denied using the printing press. He said he believes the OCPF wanted to interview him because his brother was the one who made the initial complaint, and because candidates he has supported in the past were among those being looked at.

"If my last name wasn't Reyes and he wasn't the one who initiated this, my name would never have been brought up," he said. "I brought every receipt, every piece of literature, balloons and signs, every piece of campaign paraphernalia that I used. At the end of the day, all I can say is my name will be cleared."

Staff writer Mark Vogler contributed to this report.

**COURAGE. COMMITMENT.
THE WILL TO SURVIVE.**

**You have what it takes
to quit smoking.**

**Veterans, get FREE nicotine patches
to help you quit for good!**

**1-800-Try-To-Stop (1-800-879-8678)
Fight4YourLife. Quit now.**



Elections 2009

Candidates who have pulled papers to run for Office in Lawrence. This list was updated on 7/13/2009.

MAYOR

Julia Silverio, Israel Reyes, David Abdoo, Marcos Devers, Pedro Payano, Nilka Alvarez, Daniel B. Cotnoir, Michael Fielding, Nunzio DiMarca.

CITY COUNCIL AT LARGE

Danny Rivera, Frank Moran, Edwin Rodriguez, Nestor De Jesús, Gary Mannion, Roger Twomey, Andrews Provencal, Gary P. Ryan, Marie Gosselin.

DISTRICT A

City Councilor:

April Lyskowsky, Joseph Armano, Sandy Almonte, Patrick Blanchette

School Committee:

James S. Vittorioso, Rafael Gadea, Kemal Bozkurt, Giselle Perez

DISTRICT B

City Council:

Iris González, Ruth Rojas, Francisco Brea, Gary Mannion

School Committee:

Martina Cruz

DISTRICT C

City Council:

Jorge González, John L. Smith, Modesto Maldonado, Frank Bonet, Bárbara González

School Committee:

Frank Bonet, Bárbara González

DISTRICT D

City Councilor:

Nestor De Jesús, Daniel Clark, Oneida Aquino, Nicholas J. Kolofoles, Peter Polito

School Committee:

Samuel Reyes

DISTRICT E

City Council:

Eileen O'Connor-Bernal, Matthew Brien

School Committee:

Peter Larocque, Homayoun Maals Harman, Mark Gray, Joseph Giuffrida.

DISTRICT F

City Council:

Marc L. Laplante, Michael Fielding

School Committee:

Jason Iarolisi, Gregory Morris

GREATER LAWRENCE TECHNICAL SCHOOL

Leo J. Lamontagne, Pamela Neilon, Richard Hamilton, Ellen Wolfendale Gilbert, Frank Bonet

On 7/13/2009 the Election Department announced that Candidate for Mayor Nunzio DiMarca has returned his nomination papers and that he is fully certified.

VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: horizonsforhomelesschildren.org, or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - scarman@horizonsforhomelesschildren.org.

CONTINÚA DE LA PAGINA 2

LABOY: Investigación del DA se concentra en el trabajo realizado para el grupo liderado por Laboy

directiva de la organización de 6 años de fundada según su página en la Internet.

El uso de la copiadora financiada por los contribuyentes es también el objeto de una investigación por la Oficina Estatal de Campañas y Finanzas Políticas. Esta investigación, reportada por primera vez en The Eagle-Tribune, en mayo, se centra en si la imprenta y dos más pequeñas impresoras se utilizaron para crear la literatura de campaña, los letreros y otros materiales para los candidatos políticos que apoyaron Laboy o para otros sin relación con las escuelas.

La investigación criminal está dirigida por la Oficina del Fiscal del Distrito de Essex, quien llevó a cabo una serie de redadas en las oficinas de Laboy en el departamento escolar y en su casa en Methuen el mes pasado.

Después de incautar cajas con récords de computadoras y otros materiales, Laboy recibió licencia administrativa con sueldo pagado por un voto unánime del Comité Escolar.

Imprenta costó \$489K

En el centro de ambas investigaciones del Departamento Escolar está la copiadora Canon IR150 - esencialmente una imprenta digital. Fue adquirida por \$489,552 en mayo del 2005, según registros de la ciudad.

El distrito quería que el sistema de impresión - que incluye un fabricante de folletos, un escáner de alta resolución y un sistema para encuadernar - para hacer frente a las necesidades de impresión escolares y del gobierno municipal, de acuerdo con Mary Lou Bergeron Superintendente Suplente.

Se encuentra en la sala de medios de comunicación en la sede del Departamento Escolar de Essex Street, junto con una impresora a colores, otra en blanco y negro, y ordenadores de Mac.

Entre las preguntas por los investigadores en la investigación criminal incluyen si Laboy utiliza la imprenta para imprimir los materiales para el grupo de superintendentes latinos, y si el trabajo fue pagado, la forma del pago y a dónde fue el dinero.

Los investigadores han buscado la cooperación de ALAS. Funcionarios del grupo no han respondido varios mensajes de The Eagle-Tribune.

El actual presidente de ALAS, Ricardo

Z. Medina, superintendente del Distrito Escolar del Valle de Coachella en California, estaba en Panamá asistiendo a un simposio de ALAS, su secretaria dijo el viernes.

Ayer por la noche, el abogado del Laboy, Scott Gleason, dijo que su cliente no desea ser entrevistado.

"Estoy seguro de que cuando este asunto haya llegado a su conclusión, la evidencia demostrará que el Dr. Laboy no ha cometido ningún delito ético, moral o jurídico," dijo Gleason.

Laboy 'sigue muy activo'

La Asociación de Superintendentes Latinos se formó en el verano del 2003 para apoyar a los educadores y los temas latinos. La sigla ALAS es también la palabra en inglés para "alas".

"Tenemos la esperanza de que en la Asociación se generan las alas del éxito de los educadores latinos", la página de la Internet del grupo declara.

Una filial de la Asociación Americana de Administradores escolares, el grupo nacional organiza anualmente conferencias en ciudades de EE.UU. con grandes poblaciones hispanas y simposios en centros turísticos del Caribe en Costa Rica, la República Dominicana, Puerto Rico y otros lugares.

Carmella Franco, miembro de la junta directiva de ALAS junto a Laboy, dijo que el superintendente suspendido de Lawrence "sigue siendo muy activo con nosotros."

"Él supervisó todo el trabajo con nuestros patrocinadores corporativos", dijo Franco, quien es superintendente interina del sistema escolar de Woodland, California.

Franco dijo Laboy está en el Consejo Asesor Empresarial de ALAS, que solicita la patrocinios corporativos que ayudan a pagar por los viajes del grupo.

ALAS describe su programa de patrocinio corporativo en su página Web, prometiendo "mutuo beneficio" para la asociación y los patrocinadores, que incluyen compañías que hacen negocios con las escuelas de todo el país.

Por un abono de \$5,000 a \$40,000, dice ALAS, patrocinadores corporativos "ganan visibilidad y reconocimiento entre los miembros de ALAS - líderes escolares latinos".

En 2008, los patrocinadores platino, pagando 40,000 dólares, incluyó a Houghton

Mifflin Harcourt, uno de los principales productores de software de instrucción, libros de texto y otros materiales para las escuelas.

Patrocinadores de oro, pagando 30,000 dólares, incluyó a NOVA Southeastern University en Florida, que otorgó su doctorado a Laboy.

El sitio Web no lista a los patrocinadores del 2009.

Imprenta cerrada

Mientras tanto, la imprenta del Departamento Escolar donde la prensa se mantiene, ahora está bajo llave.

Bergeron, la superintendente suplente, dijo que ha reforzado las riendas en el departamento, cambió de cerraduras y requiere que los dos empleados de esa sala de medios de comunicación sean permitidos la entrada y salida por los guardias de seguridad que están al cargo de las llaves.

Un registro detallado de todos los

trabajos realizados ha de ser mantenido y revisado periódicamente por Bergeron. No se permite trabajar sin supervisión, en las noches y los fines de semana, como se había hecho en ocasiones en el pasado, ella dijo.

"Sabemos que tenemos que mejorar nuestra responsabilidad", dijo Bergeron. "Tenemos que ganar la confianza del público de nuevo".


Hasta ahora, dijo, la nueva política "ha ido muy bien" y los empleados de la sala de medios de comunicación han sido empleados "muy cooperativos".

John Lorenza y Charles Birchall son los dos empleados que trabajan en la sala de los medios de comunicación. Ambos han sido interrogados por la Oficina Estatal de Campañas y Finanzas Políticas.



"Creo que todo el mundo entiende por qué estoy haciendo esto", dijo Bergeron. "Necesitábamos algo en su lugar para probar lo que aquí se hace".

**"WHEN I HAVE AN
ASTHMA ATTACK
I FEEL LIKE A FISH
WITH NO WATER."**

—JESSE, AGE 5



ATTACK ASTHMA. ACT NOW.
I-866-NO-ATTACKS
WWW.NOATTACKS.ORG



Where do I find Rumbo?

Rumbo is printed four times a month on the following schedule:

1st & 15th of every Month

Regional Edition

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell

(NH) Salem, Nashua, and Manchester

8th & 22nd of every month

Local Edition

(MA) Lawrence and Methuen

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

rumbonews.com

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 2

IMPRESA: Larocque, Finegold hablan de las alegaciones sobre imprenta escolar

Finegold, D-Andover, confirmó que recientemente fue entrevistado por funcionarios de OCPF sobre un folleto de campaña del 2007 que les dijeron fue impreso en la imprenta escolar. Pero dijo que no tenía conocimiento de tal operación.

“Si es verdad, yo planeo rembolsar a la ciudad en su totalidad”, dijo el viernes. “No tengo toda la información aún.”

Un tercer político, el candidato a la alcaldía Israel Reyes, también confirmó anoche que fue entrevistado por funcionarios OCPF.

“Fui entrevistado por personal de la OCPF, pero no tiene nada que ver conmigo violando la ley”, dijo.

La investigación de la OCPF comenzó después que el miembro del Comité Escolar Sammy Reyes – hermano de Israel Reyes – presentó una denuncia en abril alegando el mal uso de la imprenta en beneficio de campañas políticas.

Los candidatos pueden ser multados por su participación. También citados en la denuncia fueron los miembros del Comité Escolar Gregory Morris y Priscilla Báez y la ex miembro del comité Omaira Mejía.

Morris ha negado cualquier hecho ilícito, mientras que Mejía Báez no ha hecho comentario.

La investigación de la OCPF es independiente de otro sondeo en curso,

dirigido por la oficina de Jonathan Blodgett, Fiscal del Distrito, sobre “irregularidades financieras” que implican al Superintendente Wilfredo Laboy.

Larocque, quien anteriormente no había comentado sobre la alegación de que él se benefició de la impresión de material de campaña, dijo en una entrevista la semana pasada que aceptó los volantes impresos cuando se postuló para ese cargo en el 2007.

Larocque dijo que hizo los mismos volantes impresos este año, a pesar de que sabía que no era correcto.

“Yo no podía aguantar más. Yo no soy un buen guardián de secretos. ... Tuve que pedir disculpas”, dijo.

Larocque, que representa el Distrito E, dijo que a principios de junio fue llamado a la oficina en Boston de la OCPF e interrogado por los investigadores durante 45 minutos. Pero él se negó a discutir los detalles de su entrevista diciendo que oficiales de la OCPF le pidieron que mantuviera la confidencialidad de la información hasta que concluya la investigación.

“Mi participación es menor en comparación con otros”, dijo. “No es que sea menos o le reste valor.”

Finegold, quien lanzó una campaña para el Congreso en el 2007, también confirmó la semana pasada que ha hablado por teléfono con OCPF sobre un volante

que piensan podría haber sido impreso en la imprenta del Departamento Escolar.

“Quiero ser útil en cualquier manera posible”, dijo. “Yo estaba totalmente ajeno a que esto podría haber ocurrido hasta que me lo dijeron.”

Dijo que toda la impresión suya es hecha por Simard Printing en Woburn y Vogle Printing en Lawrence.

“En una campaña tan grande como la que yo tenía en marcha, tenía que asistir a cuatro o cinco eventos al día”, dijo Finegold. “A veces la gente traía sus propios letreros, volantes. Yo no le pedí a nadie que lo hiciera.”

Israel Reyes, también negó el uso de la imprenta. Dijo que cree que el OCPF quería entrevistarle porque su hermano fue el que hizo la denuncia inicial, y porque los candidatos que él ha apoyado en el pasado se encontraban entre los que están ahora siendo analizados.

“Si mi apellido no fuera Reyes y él no fuera quien inició esto, mi nombre nunca hubiese salido a relucir”, dijo. “Traje todos los recibos, cada material utilizado en la campaña, globos y letreros, cada pieza de parafernalia que he usado. Al final del día, todo lo que puedo decir es que mi nombre será aclarado.”

Mark Vogler contribuyó a este informe.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 2

HERALD: Tienen los ojos sobre funcionarios de Lawrence

con la investigación. Las fuentes dijeron que Laboy está bajo investigación por supuestamente autorizar esos trabajos y Reyes por facilitar algunos de los trabajos.

La Oficina Estatal de Campañas Políticas y Finanzas está investigando si un panfleto en el 2007 para la contienda sin éxito para el Congreso del Representante Estatal Barry R. Finegold se imprimió en la copiadora industrial de la ciudad, una clara violación de la ley de finanzas de campaña. El folleto en cuestión fue donado a la campaña por Reyes, dijeron fuentes.

“Confío en que mi nombre será aclarado”, dijo Reyes. “Es lamentable que debido a la política, tengo que atravesar todo este lodo que me están tirando”.

Entre los que supuestamente han utilizado material impreso por la ciudad están: los miembros del Comité Escolar Gregory W. Morris, Priscilla Báez y Peter Larocque. Morris se negó a

hacer comentario; Báez no devolvió las llamadas.

Larocque, no obstante, admitió que en el 2007, la imprenta hizo un folleto para su campaña.

“Lo siento”, dijo Larocque. “Pido disculpas por haberlo hecho.”

Larocque dijo que estaba recibiendo “mal asesoramiento político”, pero se negó a decir de quién. El sí confirmó que uno de sus asesores fue Reyes. Larocque dijo que fue entrevistado por la Oficina Estatal de Campañas Políticas y Finanzas, así como Finegold, quien es un amigo cercano de Reyes.

Finegold (D-Andover) dijo que si cualquier material de su campaña fue producido por la imprenta del Departamento Escolar, que él no tenía conocimiento.

“Yo no podría ni decirle dónde se encuentra la imprenta de las escuelas de Lawrence”, Finegold dijo, añadiendo: “Si

eso es cierto, le devolveré el costo a la ciudad por completo.”

Una investigación por separado en marcha por la Oficina del Fiscal del Distrito de Essex se centra en la supuesta mala utilización más amplia de la imprenta por Laboy, cuya casa y oficina fueron allanadas por la policía estatal y de Lawrence el mes pasado, dijeron las fuentes.

Laboy no devolvió las llamadas

Una cuestión espinosa que enfrentan los investigadores es que el operador de la imprenta es el hijo de la novia del jefe de policía de Lawrence John Romero.

Charles Birchall, 28, empleado del Departamento Escolar, ha sido entrevistado por Lawrence y los investigadores de la policía estatal, pero él no es el foco de la investigación, las fuentes dijeron. Romero vive con la madre de Birchall.

“No tiene ningún impacto en la investigación”, dijo Romero, añadiendo: “Una vez que tuve conocimiento del alcance de esta (investigación criminal), trajimos inmediatamente a la oficina del DA.”

El Alcalde de Lawrence Michael Sullivan quien está terminando su segundo término dijo que los escándalos “eclipsan todo el gran trabajo que se ha hecho en las Escuelas Públicas de Lawrence”.

“Como presidente del Comité Escolar y como alcalde, es sumamente preocupante y alarmante a medida que la historia avanza y más nombres de personas entran en juego”, dijo. “Se hace preguntarme cuándo terminará.”

CHOOSING ADOPTION

Hi! My name is Maria

“I love to sing and dance. I would really like to live in a home with a cat and dog”

By MILTON L. ORTIZ
1-800-882-1176

Twelve year old Maria is a bright and strong-willed girl of Latino descent. She has many interests which include singing, dancing, playing music, and using computers. Maria enjoys most sports but especially enjoys playing soccer, basketball and softball. She loves spending time talking and socializing with her friends. She hopes to be model, dancer or maybe a teacher when she grows up.

Soon to be in seventh grade, Maria continues to do well academically and is learning to accept limits and consequences. She attends therapy regularly to help her manage her feelings in a healthy way.

Although not yet legally free for adoption, Maria is open to being adopted by all different types of families. Most of all, Maria would like a family who will love, nurture and guide her. It is also important to Maria that her new family understands her need to maintain contact with her two younger siblings.

To learn more about Maria (reference #3043) or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

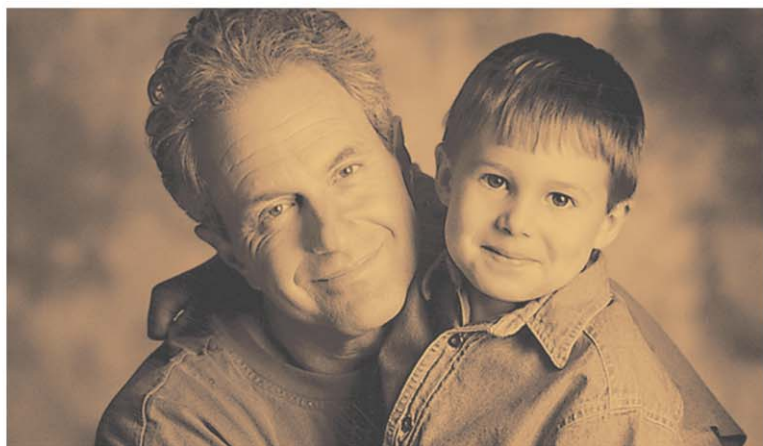
Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

Rumbo

“The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”

rumbonews.com

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS



**LA SOCIEDAD EN LA YMCA
PUEDE HACER MARAVILLAS
PARA SU CORAZÓN.**

¿Quisiera ser más fuerte sin tener que hacer ejercicios? Únase a la YMCA del Valle de Merrimack. A través de programas como los de deportes para jóvenes, natación y eventos familiares, usted puede estar más cerca de sus seres queridos en un ambiente saludable y cuidadoso. Además de ser una gran forma de crear la fundación para un estilo de vida saludable, la sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack cultiva la fortaleza, inculca buenos valores y trae balance a muchas vidas. Mírelo como si fuera una inversión en su propio bienestar, el de la familia y la comunidad en general. Al hacer esto, su corazón se estará fortaleciendo en formas que nunca se imaginó.

Usted puede hacerse socio de cualquier lugar,
pero usted pertenece a la Y.



Merrimack Valley YMCA www.mvymca.org
Andover/North Andover Branch • Lawrence Branch • Methuen Branch • Camping Services Branch
978.685.3541 978.686.6191 978.683.5266 978.975.1330

APARTMENTS

ONE BEDROOM
APARTMENTS
AVAILABLE \$723
A MONTH



SECURITY DEPOSIT
ONLY \$500
INCOME GUIDELINES
APPLY

Attractive apartments with great
views and within walking distance of
Downtown Lowell

For additional information Call
978-459-4433



SE HABLA ESPAÑOL

BUSCA COMPAÑERO

Señora respetable de mediana edad
quiere conocer a un hombre que como
ella sea positivo de VIH con intenciones
de establecer relaciones. Por favor, llame
al 978-687-1836.

JOB OPENING

SALES PROFESSIONAL WANTED

Bilingual person needed for business
development sales

Requirements: computer with internet
access, business phone with voice mail, great
organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide
a complete website design, development,
hosting, marketing, management and training
solution to small and medium sized businesses
throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to
join the millions already enjoying a presence
on the internet. And many million more
businesses have websites that don't work for
them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop
and maintain networking & business
relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong
follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part
time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for
immediate interview.
info@webbridgesolutions.net
888-428-3692



Customized Cosmetics

Ask about our exclusive
Color Match Process and
custom foundations.



CALL FOR A FREE CONSULTATION
(978)314-2537

INDEPENDENT DISTRIBUTOR

SUSANSMOTIVES.COM

marketamerica

Built on Product. Powered by People.

¡Mira el Calendario en la Página 30!

Envíanos tu evento a calendar@rumbonews.com

Extra! Extra!
Missed a Rumbo Edition?

We've archived them
for you:

RUMBONEWS.COM

**When and
Where is your
next event?**
**Send it to us at
calendar@
rumbonews.com**



Scouting ... una Profesión con un Propósito

Desde 1910, la organización Boy Scouts of America (BSA) ha ayudado a formar a los futuros líderes de este país, combinando actividades educativas y de aventura al aire libre con diversión y valores perdurables. Aunque BSA se ha enfocado primordialmente en el desarrollo de los jóvenes, BSA también tiene programas coeducativos tales como Venturing, que se enfoca en los jóvenes de ambos sexos. La participación que ha establecido Boy Scouts of America en conferencias como *League of United Latin American Citizens—LULAC* (Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos), *Hispanic Association of Colleges and Universities—HACU* (Asociación Hispana de Colegios y Universidades), *National Council of La Raza—NCLR* (Concilio Nacional de La Raza) y *U.S. Hispanic Chamber of Commerce* (Cámara de Comercio Hispana de los Estados Unidos) demuestra nuestro sólido compromiso con las familias y comunidades latinas/hispanoamericanas.

Qué Hacen los Scouters Profesionales

Varios miles de Scouters profesionales orientan, guían y facilitan los esfuerzos de más de un millón de adultos voluntarios en quienes el programa Scouting depende para llevar a cabo su misión. Es la labor de un Scouter profesional, el inspirar, reclutar, capacitar y apoyar a los voluntarios de BSA, además de trabajar con líderes de la comunidad y conseguir el apoyo del público para las actividades Scouting.

Aprenda Más

Los valores familiares que usted puede brindar a Scouting impactarían directamente las vidas de jóvenes a lo largo de todo Estados Unidos. Para aprender más acerca de trabajar para Boy Scouts of America como un ejecutivo, visite la página de empleos de nuestro sitio Web en www.scouting.org o escriba a Executive Selection Service, S416; P.O. Box 152079; Irving, TX 75015-2079.



CALENDARIO | COMMUNITY CALENDAR

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) calendar@rumbonews.com. Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

MVCC: Ankers Way Business Networking Mixer

Presented by the Merrimack Valley Chamber of Commerce together with Blaire House of Tewksbury

Wednesday, July 15, 2009
Blair House of Tewksbury
10 Erlin Terrace B
Tewksbury, MA 978-851-3121
5:00 PM - 7:00 PM

FEATURING: Hors d'oeuvres and Beverages, Member products and literature display, Great opportunity to network and exchange business cards. Exciting raffle for door prizes compliments of: Comfort Suites-Haverhill, Cory Glass, Doggone Purr-fect, Encore Staffing Services, E-Z Way Cleaners & Formal Wear, FindMeOnTheWeb.Biz, Holiday Inn Express, Holiday Inn Tewksbury/Andover, Merrimack Valley YMCA, Moksha Spa & Wellness Center, NMTW Community Credit Union, Ray's Auto Service, Wyndham Andover Hotel, the Chamber and more!

Directions: From Rte. 495 take the Tewksbury Route 38 exit and turn left on Rt. 38 South. Proceed approximately 1 mile; turn right onto Newton Avenue. Take second left onto Erlin Terrace: Blair House will be on your left.

Members: \$10/Person. Non-Members: \$20/ Person

Merrimack Valley Chamber of Commerce
264 Essex Street, Lawrence, MA 01840
Telephone: (978) 686-0900 | www.merrimackvalleychamber.com

MVCC's Golf Summer Spectacular

Monday, July 20, 2009
AM & PM FLIGHTS

Indian Ridge Country Club
Lovejoy Road, Andover, MA 01810
MVCC'S ANNUAL GOLF SUMMER SPECTACULAR & SILENT AUCTION JULY 20, 2009.. AM & PM FLIGHTS AVAILABLE..@ INDIAN RIDGE COUNTRY CLUB. Title Sponsor: Bank of New England Dinner Sponsor: Wheelabrator, North Andover; Breakfast & Lunch Sponsor: Fallon Community Health Plan; Cart Sponsor: Holy Family Hospital CALL THE CHAMBER FOR MORE DETAILS. SPONSORSHIP.

Merrimack Valley Chamber of Commerce
264 Essex Street, Lawrence, MA 01840
Telephone: (978) 686-0900 | www.merrimackvalleychamber.com

MVCC Golf Summer Spectacular Dinner

Monday, July 20, 2009
7:00PM

Indian Ridge Country Club
Lovejoy Road, Andover, MA 01810
So Golf if NOT Your Game.. That's Okay! You're welcome to join the 2009 Summer Spectacular Buffet Dinner! & Participate in the MVCC Silent Auction/Live Auction! Fantastic Dinner! Only \$35.00 Following the MVCC Golf Tournament at the Indian Ridge Country Club.

Merrimack Valley Chamber of Commerce
264 Essex Street, Lawrence, MA 01840
Telephone: (978) 686-0900 | www.merrimackvalleychamber.com

MVCC Business Networking Mixer

Tuesday, July 21, 2009
5:00 - 7:00 PM
New Hampshire Fischer Cats
1 Line Drive
Manchester, NH 3101

Where else can you make 100+ business contacts simply by walking in the door while enjoying great food, beverages and prizes?

Merrimack Valley Chamber of Commerce
264 Essex Street, Lawrence, MA 01840
Telephone: (978) 686-0900 | www.merrimackvalleychamber.com

LAWRENCE: Circus Smirkus

7/24/2009
Lawrence Sons of Italy
155 Marston Street, Lawrence MA
Vermont's Award-Winning International Youth Circus: Circus Smirkus

Smirkus Ever After: A Big Top Fairytale
2 Shows Daily!! | 2pm & 7pm
Friday, July 24th & Saturday, July 25th

For tickets call Sons of Italy at 978.688.2258 or online at www.smirkus.org. Adults (13+) \$18. Children (2-12) \$16. Proceeds benefit Lodge Charities and Cor Unum, St. Alfio Society, Foster Kids of the Merrimack Valley, and The Key Program.

Essex Heritage Photo Safari

7/25/2009
Halibut Point State Park
Rockport, MA 01966
TIME: 7:00 AM - 12:00 PM
MORE INFO: Call 978.740.0444

Presented by the Essex National Heritage Commission (ENHC) and Hunt's Photo & Video

The next Essex Heritage Photo Safari will be held at Halibut Point State Park in Rockport on Saturday, July 25, 2009 at 7:00 am. Safari participants will receive instruction from professional Tamron photographer, Ken Hubbard, and additional technical advice from Hunt's Photo & Video. The public is welcome to attend and pre-registration is required. The cost for each Photo Safari (5 hour session) is \$45 (\$30 for Essex Heritage Explorers). The Essex Heritage Photo Safaris provide the perfect blend of historic exploration with digital photography advances. All can expand their skills with unlimited use of high-quality photo equipment and take home images saved on digital memory cards and a gift certificate from Hunt's. For more information and to register, visit essexheritage.org/photocontest/index.shtml or call Essex Heritage at 978-740-0444.

Festival Cultural Puertorriqueño

Sábado 25 y Domingo 26 de Julio, 2009

Central Catholic High School – 300 Hampshire St, Lawrence MA

Jueves, Julio 16:
Reinado Srta, "Cosecha Borincana"
Roxy Night Club
381 Essex St., Lawrence, MA

Sábado, Julio 25:
12:00 pm a 1:00pm
Izamiento Bandera Puertorriqueña (frente al City Hall)

1:00 pm a 4:00 pm
Presentación Histórica de la Fundación del ELA.
Heritage State Park
1 Jackson St., Lawrence, MA

8:00 pm a 1:00 am
Concierto por el Grupo 4ever
Roxy Night Club
381 Essex St., Lawrence, MA
Tickets \$15 por adelantado; \$20 en la puerta

Domingo, Julio 26:
1:00-1:15
Apertura por Domingo Meléndez, Presidente

1:15-1:30 - Presentación de la Reina de Cosecha y su corte.

1:30-1:45 - Antonio Bueno - Solista

1:45-2:00 - Grupo Cultural de Massachusetts

2:00-2:15 - Reggae - Mikiton - Solista

2:15-2:30 - Taller Borinqueño – Baile Cultural

2:30-2:45 - Hip Hop Edge

2:45-3:00 - Talento Reina de Cosecha

3:00-3:15 - Hi-Life – Duo Billy Joe y Jeovany

3:15-3:30 - Batuteras Internacionales – Dailiny Castro

3:30-4:15 - Manny Rodríguez y su Nuevo Trío de New York

4:15-4:30
Grupo Kzino con Christian Caraballo

4:30-4:45
Grupo Safio - Reggaetón

4:45-5:00 - Intermisión
5:00-5:15 - Batuteras Roberto Clemente 21 Bailarinas

5:15-6:00 - Harold Cruz y su orquesta Selección Perfecta

6:00-6:45 - Carly de León y Erick Montero (Cuatro y Guitarra) de PR

6:45-7:00 - Open

7:00-7:45 - ¡SORPRESA!

7:45-8:00 - CIERRE

*Nota: Este itinerario de las actividades del Festival Cultural Puertorriqueño, podría estar sujeto a cambios, dependiendo de las circunstancias que se nos presenten.

Esperamos que disfruten de todas las presentaciones artísticas que traeremos para el deleite de ustedes.

También contamos con mesas de información para la comunidad al costo de \$50. A todas las personas que deseen tickets para el concierto o tengan alguna duda sobre las actividades no titubenen en comunicarse con el Sr. Domingo Meléndez a los números aquí indicados: celular - 978-697-8066 ó casa - 978-208-1584.



Saddle Up!

For a boot scootin' good time!





Dallas Night

Thursday, July 23, 2009
14th Annual Family Bar-B-Que 5:30 till the cows come home

Ya'll, your ticket includes your DE-licious grub on the Bar-B-Que with all the fix-ins of course, pony rides, dancin', games and prizes for all the cowboys and cowgirls.

Tickets are \$10 /person or buy a family pack for just \$35-
Don't wait! Tickets are \$12/person on the day of the event or \$40/family

Bar-B-Que seating times are 5:45, 6:15 and 6:45 p.m.


Don't forget to wear you favorite western outfit.








Andover/North Andover YMCA
165 Haverhill Street, Andover, MA
www.mvymca.org



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org
1.800.ACS.2345
Hope Programs Network.



Free Nicotine Patches for Veterans

Massachusetts veterans are now eligible for a FREE quit-smoking offer from the Massachusetts Department of Public Health.

Massachusetts veterans and their family members and survivors who call the Massachusetts Smokers Helpline at 1-800-Try-To-Stop will receive a free four-week supply of nicotine patches valued at \$100 retail, along with informational resources on the benefits of quitting smoking, and tips on how to stop. Program participants can also receive free telephone support to help them quit.

The nicotine patch giveaway program will run through June 30, 2009.

Massachusetts veterans smoke at a higher rate than the general adult population: 24% as opposed to 18%, when adjusted for age (based on figures from 2005-07). This new quit-smoking offer for veterans is a joint effort of the Massachusetts Department of Public Health and the Massachusetts Department of Veterans' Services.

More information is available online at www.makesmokinghistory.org/veterans.

Spanish Conversation Group at Nashua Library

The Nashua Public Library Spanish conversation group continues to meet on Tuesday nights this summer.

The meetings, which run from 7 p.m. to 8:30 p.m., give people with intermediate skills an opportunity to speak the language. The group is self-guided, with members helping each other with their conversation skills, vocabulary, and grammar.

No registration is necessary. The meetings are held in the East Wing of the library. The address is 2 Court Street. For directions, go to www.nashualibrary.org/directions.htm.

If you have questions, contact Carol at (603) 589-4610 or carol.eyman@nashualibrary.org.

La Asociación Técnica de Deportes de Lawrence anuncia su 10mo Maratón 2009 a celebrarse el 26 de julio a las 10 de la mañana en el Parque Campagnone.

La Caminata Maratón de este año estará dedicado a la memoria del líder comunitario y gran promotor de la lectura José Balbuena, ido a destiempo.

Se espera que el Maratón Parque Campagnone 2009, en su décimo aniversario, como cada año, reuna a cientos de personas entre caminantes, invitados y público en general.

Los interesados en participar en la caminata alrededor del parque deben estar en edades entre los 10 y 60 años y presentarse por menos media hora antes de iniciar la competencia programada para las 10 de la mañana el 26 de julio.

Todos los participantes recibirán una identificación, una camiseta, bebidas refrescantes y frutas picadas. Habrá diferentes categorías, incluyendo personas con limitaciones físicas, ancianos, categoría masculina, categoría femenina y categoría infantil.

Para preguntas llame a Nelson, Coordinador del evento (978) 682-3944 o envíe un email a nelsonadelosantos@hotmail.com

CALLING ALL ARTISTS

Mayor's Artist of the Month Program: Methuen artists interested in being considered as Artist of the Month should contact Matt Kraunelis in the Mayor's Office at 978-983-8505. If chosen, the artist will be asked to display several works of art in the Mayor's Office reception area, and will receive special recognition from Mayor William Manzi.

GUIDELINES

- Artists must live or work in Methuen or be a member of a Methuen-based arts group.
- We generally hang six to eight pieces of art depending on size. We prefer framed work. Artwork must have a cord on the back so that it can be properly displayed.
- Artists are responsible for hanging and removing their work.
- Artists must submit a brief bio in electronic form to be used in a press release.

"Summoning artists to participate
In the august occasions of the state
Seems something artists ought to
celebrate. Today is for my cause a day
of days."

From the poem "Dedication" by former Methuen resident and teacher, Robert Frost.

Tesoro Youth & Parents Network will be hosting a yard sale on Saturday July 18, 2009 from 8AM to 5PM and Sunday July 19, 2009 from 2PM to 5PM at the Grace Episcopal Church located at 35 Jackson Street, Lawrence MA. For more information contact Rev. Joel Almono at (978) 682-6003 or via email at joelalmono@hotmail.com.

El Grupo Tesoro patrocinará una venta de patio (yard sale) los días sábado 18 de julio, 2009 de 8AM a 5PM y domingo 19 de julio, 2009 de 2PM a 5PM en la Iglesia Episcopal de Gracia ubicada en el 35 de la calle Jackson, Lawrence MA. Para mas información puede comunicarse con el Reverendo Joel Almono al (978) 682-6003 o envíe un correo electrónico a joelalmono@hotmail.com.



APPLETON • WAY

WEDNESDAYS | MIÉRCOLES

July/Julio 8 - October/Octubre 28
NEW TIME NUESTRO HORARIO 8:00am - 2:00pm

AL LADO DE CITY HALL | NEXT TO CITY HALL
 ENTRE LA CALLE ESSEX & COMMON | BETWEEN ESSEX & COMMON STREETS

SPONSORED BY:



Rumbo



We accept WIC, Food Stamps, Credit/Debit

Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

www.billericacatcarecoaliton.org

CARING | HONESTY | RESPECT | RESPONSIBILITY



ACA Accredited

Camp Lawrence for Boys Camp Nokomis for Girls

Located on Bear Island, Lake Winnepesaukee, NH

- 100 years of tradition and values
 - Mature and qualified staff nurture your child's growth
- 2, 4, 6 or 8-weeks | Ages 8-16 | Affordable fees

Merrimack Valley | 978.975.1330
 YMCA | www.mvymcacamps.org
 Camping Services Branch | email: fkenneally@mvymca.org

We offer a variety of land & aquatic programs, sports, arts, challenge course, hiking and more!



LAWRENCE
Homebuyer Program

¿Sueñas Ser un Propietario de Casa?

¡La Ciudad de Lawrence puede ayudarte a realizar ese sueño!

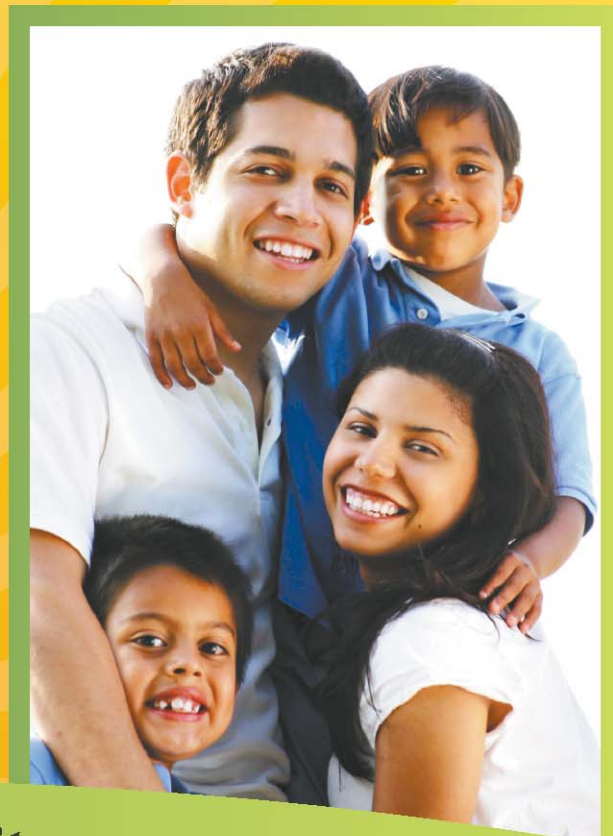
\$14,000 en Ayuda Para el Pago Inicial y Costo de Cierre
en la compra de una propiedad embargada y vacante.

Ayuda en forma de un préstamo postergado de 0% interés sin pagos mensuales. El préstamo se perdona después de cinco años, siempre y cuando usted siga siendo el dueño y ocupante de la vivienda como su residencia primaria.

Para calificar:

- No debe ser dueño de otra propiedad residencial
- Debe estar dentro de los límites de ingresos alistado en la tabla de HUD-NSP
- Debe completar un curso de Compradores de Casa certificado por HUD
- Debe tener ahorrado 1.5% del precio de compra de casa como pago inicial
- La compra debe ser de una casa residencial, embargada y vacante de una-tres viviendas con 1% de descuento

Usted puede ser elegible para una ayuda adicional de reparaciones



Llame para hacer una cita:
Community Development Department (978) 620-3531
Michael J. Sullivan, Mayor

